

Publikatieblad

van de Europese Gemeenschappen

ISSN 0378-7087

L 126

27e jaargang

12 mei 1984

Uitgave
in de Nederlandse taal

Wetgeving

Inhoud

I *Besluiten waarvan de publikatie voorwaarde is voor de toepassing*

- ★ Verordening (EEG) nr. 1262/84 van de Raad van 10 april 1984 betreffende de sluiting van de Internationale Overeenkomst inzake de harmonisatie van de goederencontroles aan de grenzen 1
 - Internationale Overeenkomst inzake de harmonisatie van de goederencontroles aan de grenzen 3
-

II *Besluiten waarvan de publikatie niet voorwaarde is voor de toepassing*

Raad

84/253/EEG:

- ★ Achtste richtlijn van de Raad van 10 april 1984 op de grondslag van artikel 54, lid 3, sub g), van het Verdrag inzake de toelating van personen, belast met de wettelijke controle van boekhoudbescheiden 20

84/254/EEG:

- ★ Besluit van de Raad van 10 april 1984 houdende wijziging van Besluit 79/783/EEG tot vaststelling van een meerjarenprogramma (1979—1983) op het gebied van de informatica 27

84/255/EEG:

- ★ Besluit van de Raad van 10 april 1984 betreffende de sluiting van de Overeenkomst in de vorm van een briefwisseling tot wijziging van de tijdelijke regeling tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Republiek Finland betreffende onderling afgestemd gedrag inzake het handelsverkeer in kaas 34
- Overeenkomst in de vorm van een briefwisseling tot wijziging van de tijdelijke regeling tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Republiek Finland betreffende onderling afgestemd gedrag inzake het handelsverkeer in kaas 35

I

(Besluiten waarvan de publikatie voorwaarde is voor de toepassing)

VERORDENING (EEG) Nr. 1262/84 VAN DE RAAD

van 10 april 1984

betreffende de sluiting van de Internationale Overeenkomst inzake de harmonisatie van de goederencontroles aan de grenzen

DE RAAD VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap,

Gezien de aanbeveling van de Commissie,

Gezien het advies van het Europese Parlement ⁽¹⁾,

Gezien het advies van het Economisch en Sociaal Comité ⁽²⁾,

Overwegende dat in de Internationale Overeenkomst inzake de harmonisatie van de goederencontroles aan de grenzen die op 21 oktober 1982 te Genève werd gesloten, bepalingen zijn opgenomen om het internationale goederenverkeer te vergemakkelijken, bij te dragen tot de geleidelijke opheffing van de handelsbelemmeringen en de ontwikkeling van de wereldhandel te bevorderen, zodat doelstellingen worden bereikt die overeenstemmen met die van de handelspolitiek van de Gemeenschap;

Overwegende dat volgens de Overeenkomst de Gemeenschap enerzijds haar eigen wetgeving mag toepassen op de controles aan de binnengrenzen en anderzijds, voor zover het zaken betreft die onder haar bevoegdheid vallen, in haar eigen naam de rechten mag uitoefenen en de verplichtingen mag nakomen die in de Overeenkomst aan de Lid-Staten, die daarbij verdragsluitende partijen zijn, zijn toebedeeld;

Overwegende dat het dan ook dienstig is de Internationale Overeenkomst inzake de harmonisatie van de goederencontroles aan de grenzen namens de Gemeenschap goed te keuren,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Artikel 1

De Internationale Overeenkomst inzake de harmonisatie van de goederencontroles aan de grenzen wordt namens de Europese Economische Gemeenschap goedgekeurd.

De Gemeenschap past de Overeenkomst toe op de aan haar buitengrenzen verrichte controles overeenkomstig artikel 15 van de Overeenkomst.

De tekst van de Overeenkomst is aan deze verordening gehecht.

Artikel 2

De Voorzitter van de Raad is gemachtigd om namens de Gemeenschap de akte van bekrachtiging overeenkomstig artikel 16, lid 3, sub a), van de Overeenkomst ⁽³⁾ neder te leggen.

⁽¹⁾ PB nr. C 46 van 20. 2. 1984, blz. 113.

⁽²⁾ PB nr. C 35 van 9. 2. 1984, blz. 3.

⁽³⁾ De datum van inwerkingtreding van de Overeenkomst zal door het Secretariaat-generaal van de Raad in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen* worden bekendgemaakt.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

Gedaan te Luxemburg, 10 april 1984.

Voor de Raad

De Voorzitter

C. CHEYSSON

(Vertaling)

**INTERNATIONALE OVEREENKOMST INZAKE DE HARMONISATIE VAN DE
GOEDERENCONTROLES AAN DE GRENZEN**

PREAMBULE

DE OVEREENKOMSTSLUITENDE PARTIJEN,

GELEID door de wens het internationale goederenverkeer te verbeteren,

OVERWEGENDE dat het noodzakelijk is de grensoverschrijding van goederen te vergemakkelijken,

VASTSTELLEND dat aan de grenzen door verschillende controlediensten controlemaatregelen worden toegepast,

ERKENNENDE dat de voorwaarden waaronder deze controles worden uitgeoefend in ruime mate kunnen worden geharmoniseerd zonder dat het doel, de goede uitvoering en de doeltreffendheid ervan worden aangetast,

ERVAN OVERTUIGD dat de harmonisatie van de grenscontroles een belangrijk middel is om deze doelstellingen te bereiken,

ZIJN HET VOLGENDE OVEREENGEKOMEN:

HOOFDSTUK I

ALGEMENE BEPALINGEN

Artikel 1

Begripsomschrijvingen

Voor de toepassing van deze Overeenkomst wordt verstaan onder:

- a) „*douane*” de overheidsdiensten die verantwoordelijk zijn voor de toepassing van de douanewetgeving en het innen van rechten en heffingen bij invoer en uitvoer en die tevens zijn belast met de toepassing van andere wetten en voorschriften met betrekking tot, onder andere, de invoer, doorvoer en uitvoer van goederen;
- b) „*douanecontrole*” alle maatregelen genomen met het oog op het doen naleven van de wetten en voorschriften met de toepassing waarvan de douane is belast;
- c) „*medisch-sanitaire controle*” controle verricht met het oog op de bescherming van het leven en de gezondheid van de mens met uitzondering van de veterinaire controle;
- d) „*veterinaire controle*” sanitaire controle van dieren en produkten van dierlijke oorsprong, verricht met het oog op de bescherming van het leven en de gezondheid van mens en dier, alsmede controle van voorwerpen of goederen die overbrengers van dierenziekten kunnen zijn;

- e) „*fyto-sanitaire controle*” controle ter voorkoming van de verspreiding en de overbrenging over de nationale grenzen van voor planten en plantaardige produkten schadelijke organismen;
- f) „*controle op het voldoen aan technische normen*” controle om vast te stellen of de goederen aan de internationale of nationale minimumnormen van de ter zake geldende wetten en voorschriften voldoen;
- g) „*kwaliteitscontrole*” iedere andere controle dan de bovengenoemde om vast te stellen of de goederen aan de internationale of nationale minimumkwaliteitsnormen van de ter zake geldende wetten en voorschriften voldoen;
- h) „*controledienst*” iedere dienst belast met de gehele of gedeeltelijke toepassing van de hierboven omschreven controles of van iedere andere controle die gewoonlijk bij de invoer, uitvoer of doorvoer van goederen wordt verricht.

Artikel 2

Doelstelling

Ten einde het internationale goederenverkeer te vergemakkelijken, beoogt deze Overeenkomst de vereisten inzake het vervullen van formaliteiten alsmede aantal en duur van de controles te verminderen, in het bijzonder

door nationale en internationale coördinatie van de controleprocedures en de wijze waarop deze worden toegepast.

Artikel 3

Toepassingsgebied

1. Deze Overeenkomst is van toepassing op alle goederen die worden ingevoerd, uitgevoerd of doorgevoerd en daarbij over zee, door de lucht of over land een of meer grenzen overschrijden.
2. Deze Overeenkomst is van toepassing op alle controlediensten van de overeenkomstsluitende partijen.

HOOFDSTUK II

HARMONISATIE VAN DE PROCEDURES

Artikel 4

Coördinatie van de controles

De overeenkomstsluitende partijen verbinden zich ertoe de werkzaamheden van de douane en de andere controlediensten zodanig te organiseren dat deze zoveel mogelijk op elkaar zijn afgestemd.

Artikel 5

Middelen ten behoeve van de diensten

Ten einde het goed functioneren van de controlediensten te verzekeren zien de overeenkomstsluitende partijen erop toe dat deze diensten in de mate van het mogelijke en binnen het kader van de nationale wetgeving, kunnen beschikken over:

- a) gekwalificeerd personeel, in voldoende aantal om aan de vereisten van het verkeer te voldoen;
- b) materieel en inrichtingen welke, rekening houdend met de wijze van vervoer, de te controleren goederen en de vereisten van het verkeer, geschikt zijn voor het verrichten van de controles;
- c) officiële instructies ten behoeve van hun ambtenaren opdat dezen handelen overeenkomstig de internationale overeenkomsten en regelingen en de geldende nationale bepalingen.

Artikel 6

Internationale samenwerking

De overeenkomstsluitende partijen verbinden zich ertoe onderling samen te werken en, voor zover nodig, te streven naar samenwerking met de bevoegde internatio-

nale organisaties ten einde de doelstellingen van deze Overeenkomst te bereiken en bovendien te trachten, waar nodig, nieuwe multilaterale of bilaterale overeenkomsten of regelingen tot stand te brengen.

Artikel 7

Samenwerking tussen buurlanden

Bij overschrijding van een gemeenschappelijke grens nemen de betrokken overeenkomstsluitende partijen, telkens wanneer zulks mogelijk is, passende maatregelen om de doorgang van de goederen te vergemakkelijken en trachten zij in het bijzonder:

- a) de controle van goederen en documenten samen te voegen door te voorzien in gemeenschappelijke inrichtingen;
- b) te bereiken dat overeenstemming bestaat inzake:
 - de openingstijden van de grensposten,
 - de controlediensten die aldaar werkzaam zijn,
 - de categorieën goederen en de wijzen van vervoer die aldaar worden toegelaten en de internationale regelingen voor douanevervoer die aldaar worden toegepast.

Artikel 8

Uitwisseling van gegevens

De overeenkomstsluitende partijen delen elkaar, op verzoek, de voor de toepassing van deze Overeenkomst noodzakelijke gegevens mede overeenkomstig het in de bijlagen bepaalde.

Artikel 9

Documenten

1. De overeenkomstsluitende partijen trachten onderling en met de bevoegde internationale organisaties het gebruik te bevorderen van documenten die voldoen aan het kaderformulier van de Verenigde Naties.
2. De overeenkomstsluitende partijen aanvaarden documenten vervaardigd volgens ieder geschikt technisch procédé, mits deze voldoen aan de officiële voorschriften betreffende vorm, echtheid en waarmerking ervan en mits zij leesbaar en begrijpelijk zijn.
3. De overeenkomstsluitende partijen zien erop toe dat de vereiste documenten geheel overeenkomstig de ter zake geldende wetgeving worden opgesteld en gewaarmerkt.

HOOFDSTUK III

BEPALINGEN BETREFFENDE DE DOORVOER

Artikel 10

Goederen in doorvoer

1. De overeenkomstsluitende partijen passen op goederen in doorvoer waar mogelijk een eenvoudige en snelle behandeling toe, in het bijzonder indien zij worden vervoerd met toepassing van een internationale regeling voor douanevervoer, door de controles te beperken tot de gevallen waarin de omstandigheden of de bestaande risico's zulks rechtvaardigen. Bovendien houden zij rekening met de situatie van landen zonder kust. Ten behoeve van de douanebehandeling van goederen die worden vervoerd met toepassing van een internationale regeling voor douanevervoer streven zij naar verlenging van de openingstijden en uitbreiding van de bevoegdheden van de bestaande douanekantoren.

2. Zij streven ernaar de doorvoer van goederen die worden vervoerd in containers of andere laadeenheden welke voldoende zekerheid bieden zo veel mogelijk te vergemakkelijken.

HOOFDSTUK IV

DIVERSE BEPALINGEN

Artikel 11

Openbare orde

1. De bepalingen van deze Overeenkomst vormen geen beletsel voor de toepassing van invoer-, uitvoer- of doorvoerverboden of -beperkingen die worden ingesteld om redenen van openbare orde, in het bijzonder de openbare veiligheid, de openbare zedelijkheid en de volksgezondheid, of ter bescherming van het milieu, het cultureel erfgoed of de industriële, commerciële en intellectuele eigendom.

2. Niettemin streven de overeenkomstsluitende partijen ernaar, telkens wanneer zulks mogelijk is en zonder dat de doeltreffendheid van de controles wordt geschaad, op de controles verbonden aan de toepassing van de in het eerste lid vermelde maatregelen de bepalingen van deze Overeenkomst toe te passen, in het bijzonder de artikelen 6 tot en met 9.

Artikel 12

Noodmaatregelen

1. Noodmaatregelen waartoe de overeenkomstsluitende partijen kunnen worden genoodzaakt in verband met bijzondere omstandigheden moeten in verhouding staan tot de redenen die aan de maatregelen ten grondslag liggen en moeten worden opgeschort of opgeheven wanneer deze redenen niet langer aanwezig zijn.

2. Telkens wanneer zulks mogelijk is zonder de doeltreffendheid van de maatregelen te schaden, maken de overeenkomstsluitende partijen de desbetreffende voorschriften bekend.

Artikel 13

Bijlagen

1. De bijlagen bij deze Overeenkomst vormen een integrerend deel van de Overeenkomst.

2. Nieuwe bijlagen met betrekking tot controles op andere gebieden kunnen aan deze Overeenkomst worden toegevoegd overeenkomstig de procedure van de artikelen 22 of 24.

Artikel 14

Verhouding tot andere verdragen

Onverminderd het bepaalde in artikel 6 doet deze Overeenkomst geen afbreuk aan de rechten en verplichtingen die voortvloeien uit verdragen die de overeenkomstsluitende partijen hadden gesloten voordat zij partij werden bij deze Overeenkomst.

Artikel 15

Deze Overeenkomst vormt geen beletsel voor de toepassing van ruimere faciliteiten die twee of meer overeenkomstsluitende partijen elkaar zouden willen verlenen, noch voor het recht van de in artikel 16 bedoelde organisaties voor regionale economische integratie die overeenkomstsluitende partij zijn om hun eigen wetgeving toe te passen bij de controles aan hun binnengrenzen, mits daardoor in geen geval de uit deze Overeenkomst voortvloeiende faciliteiten worden vermindert.

Artikel 16

Ondertekening, bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring en toetreding

1. Deze Overeenkomst, welke is nedergelegd bij de Secretaris-generaal van de Verenigde Naties, staat open voor deelneming door alle Staten en door soevereine Staten opgerichte organisaties voor regionale economische integratie die de bevoegdheid hebben om over internationale overeenkomsten inzake onderwerpen waarop deze Overeenkomst betrekking heeft te onderhandelen en deze te sluiten en toe te passen.

2. De organisaties voor regionale economische integratie bedoeld in het eerste lid kunnen, voor vraagstukken die onder hun bevoegdheid vallen, in eigen naam de rechten uitoefenen en verplichtingen nakomen die deze

Overeenkomst anders verleent onderscheidenlijk oplegt aan de Lid-Staten van deze organisaties die tevens partij zijn bij deze Overeenkomst. In dat geval zijn de Lid-Staten van deze organisaties niet bevoegd afzonderlijk deze rechten, het stemrecht inbegrepen, uit te oefenen.

3. De Staten en de bovenbedoelde organisaties voor regionale economische integratie kunnen overeenkomstsluitende partij bij deze Overeenkomst worden door:

- a) nederlegging van een akte van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring na de Overeenkomst te hebben ondertekend, of
- b) nederlegging van een akte van toetreding.

4. Deze Overeenkomst staat van 1 april 1983 tot en met 31 maart 1984 op het kantoor van de Verenigde Naties te Genève open voor ondertekening door alle Staten en de in het eerste lid bedoelde organisaties voor regionale economische integratie.

5. Vanaf 1 april 1983 staat zij eveneens open voor toetreding.

6. De akten van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding worden nedergelegd bij de Secretaris-generaal van de Verenigde Naties.

Artikel 17

Inwerkingtreding

1. Deze Overeenkomst treedt in werking drie maanden na de datum waarop vijf Staten hun akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding hebben nedergelegd.

2. Nadat vijf Staten hun akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding hebben nedergelegd treedt deze Overeenkomst voor alle nieuwe overeenkomstsluitende partijen in werking drie maanden na de datum van nederlegging van hun akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding.

3. Iedere akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding die is nedergelegd na de inwerkingtreding van een wijziging van deze Overeenkomst, wordt geacht betrekking te hebben op de gewijzigde tekst van de Overeenkomst.

4. Indien een dergelijke akte is nedergelegd nadat een wijziging overeenkomstig de procedure van artikel 22 is aanvaard doch voordat de wijziging in werking treedt, wordt de akte geacht betrekking te hebben op de tekst van deze Overeenkomst zoals deze luidt op de datum van inwerkingtreding van de wijziging.

Artikel 18

Opzegging

1. Iedere overeenkomstsluitende partij kan deze Overeenkomst opzeggen door middel van een aan de Secretaris-generaal van de Verenigde Naties gerichte kennisgeving.

2. De opzegging wordt van kracht zes maanden na de datum waarop de Secretaris-generaal de kennisgeving van opzegging heeft ontvangen.

Artikel 19

Beëindiging

Indien na de inwerkingtreding van deze Overeenkomst het aantal Staten dat overeenkomstsluitende partij is, gedurende een tijdvak van twaalf achtereenvolgende maanden minder dan vijf bedraagt, zal deze Overeenkomst ophouden van kracht te zijn na het verstrijken van het bedoelde tijdvak van twaalf maanden.

Artikel 20

Regeling van geschillen

1. Ieder geschil tussen twee of meer overeenkomstsluitende partijen betreffende de uitlegging of de toepassing van deze Overeenkomst wordt voor zover mogelijk geregeld door onderhandelingen tussen de betrokken partijen of op een andere wijze.

2. Ieder geschil tussen twee of meer overeenkomstsluitende partijen betreffende de uitlegging of de toepassing van deze Overeenkomst dat niet kan worden geregeld op de wijze bedoeld in het eerste lid van dit artikel, wordt op verzoek van een van de partijen voorgelegd aan een scheidsgerecht dat als volgt wordt samengesteld: elk der bij het geschil betrokken partijen wijst een scheidsman aan en deze scheidsmannen wijzen nog een scheidsman aan die voorzitter zal zijn. Indien één van de partijen drie maanden na hiertoe een verzoek te hebben ontvangen geen scheidsman heeft aangewezen, of indien de scheidsmannen geen voorzitter hebben kunnen kiezen, kan elk van deze partijen de Secretaris-generaal van de Verenigde Naties verzoeken de scheidsman of de voorzitter van het scheidsgerecht aan te wijzen.

3. De beslissing van het overeenkomstig het tweede lid samengestelde scheidsgerecht is definitief en bindend voor alle bij het geschil betrokken partijen.

4. Het scheidsgerecht stelt zijn eigen reglement van orde vast.

5. Het scheidsgerecht beslist met meerderheid van stemmen en op basis van de tussen de bij het geschil betrokken partijen bestaande verdragen en de algemene regels van internationaal recht.

6. Iedere onenigheid die tussen de bij het geschil betrokken partijen zou kunnen ontstaan ten aanzien van de uitlegging en de uitvoering van de uitspraak van het scheidsgerecht, kan door een van de partijen ter beslissing worden voorgelegd aan het scheidsgerecht dat de uitspraak heeft gedaan.

7. Iedere bij het geschil betrokken partij draagt de kosten van haar eigen scheidsman en van haar vertegenwoordigers in de scheidsrechterlijke procedure; de kosten in verband met het voorzitterschap en de overige kosten worden in gelijke mate door de bij het geschil betrokken partijen gedragen.

Artikel 21

Voorbehouden

1. Iedere overeenkomstsluitende partij kan bij de ondertekening, bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring van of toetreding tot deze Overeenkomst verklaren zich niet gebonden te achten door het bepaalde in artikel 20, tweede tot en met zevende lid, van deze Overeenkomst. De andere overeenkomstsluitende partijen zijn jegens een overeenkomstsluitende partij die een zodanig voorbehoud heeft gemaakt, niet gebonden aan het bepaalde in deze leden.

2. Iedere overeenkomstsluitende partij die een voorbehoud heeft gemaakt overeenkomstig het bepaalde in het eerste lid van dit artikel, kan dit voorbehoud te allen tijde intrekken door middel van een aan de Secretaris-generaal van de Verenigde Naties gerichte kennisgeving.

3. Met uitzondering van het voorbehoud bedoeld in het eerste lid van dit artikel, is geen enkel voorbehoud ten aanzien van deze Overeenkomst toegestaan.

Artikel 22

Procedure voor wijziging van de Overeenkomst

1. Deze Overeenkomst, met inbegrip van haar bijlagen, kan worden gewijzigd op voorstel van een overeenkomstsluitende partij overeenkomstig de procedure bedoeld in dit artikel.

2. Iedere op deze Overeenkomst voorgestelde wijziging wordt onderzocht door een Commissie van beheer die uit alle overeenkomstsluitende partijen is samengesteld overeenkomstig het in bijlage 7 opgenomen reglement van orde. Een dergelijke wijziging die tijdens de bijeenkomst van de Commissie van beheer is onderzocht of opgesteld en door de Commissie is aangenomen wordt door de Secretaris-generaal van de Verenigde Naties aan de overeenkomstsluitende partijen voor aanvaarding medegedeeld.

3. Iedere voorgestelde wijziging die overeenkomstig het voorgaande lid is medegedeeld treedt voor alle overeenkomstsluitende partijen in werking drie maanden na het verstrijken van een tijdvak van twaalf

maanden volgend op de datum waarop de mededeling is gedaan, tenzij gedurende dat tijdvak een Staat die overeenkomstsluitende partij is of een organisatie voor regionale economische integratie die zelf overeenkomstsluitende partij is en in dat geval handelt overeenkomstig de voorwaarden van artikel 16, tweede lid, van deze Overeenkomst, bij de Secretaris-generaal van de Verenigde Naties bezwaar tegen de voorgestelde wijziging heeft gemaakt.

4. Indien overeenkomstig het bepaalde in het derde lid van dit artikel bezwaar is gemaakt tegen de voorgestelde wijziging, wordt deze geacht niet te zijn aanvaard en blijft zij zonder gevolg.

Artikel 23

Verzoeken, mededelingen en bezwaren

De Secretaris-generaal van de Verenigde Naties geeft alle overeenkomstsluitende partijen en alle Staten kennis van alle in artikel 22 bedoelde verzoeken, mededelingen of bezwaren en van het tijdstip waarop een wijziging in werking treedt.

Artikel 24

Herzieningsconferentie

Nadat deze Overeenkomst gedurende vijf jaar van kracht is geweest kan iedere overeenkomstsluitende partij door middel van een aan de Secretaris-generaal van de Verenigde Naties gerichte kennisgeving verzoeken om bijeenroeping van een conferentie met het doel deze Overeenkomst te herzien, onder vermelding van de tijdens deze conferentie te behandelen voorstellen. In dat geval;

- i) brengt de Secretaris-generaal van de Verenigde Naties dit verzoek ter kennis van alle overeenkomstsluitende partijen en nodigt hij hen uit binnen een termijn van drie maanden hun eventuele opmerkingen met betrekking tot deze voorstellen te maken alsmede andere voorstellen in te dienen die zij tijdens de conferentie besproken zouden willen zien;
- ii) deelt de Secretaris-generaal van de Verenigde Naties eveneens aan alle overeenkomstsluitende partijen de tekst van de eventuele andere voorstellen mede en roept hij een herzieningsconferentie bijeen indien binnen een termijn van zes maanden te rekenen vanaf de datum van deze mededeling ten minste een derde van de overeenkomstsluitende partijen hem ervan in kennis hebben gesteld dat zij instemmen met deze bijeenroeping;
- iii) kan de Secretaris-generaal van de Verenigde Naties echter, wanneer hij meent dat een voorstel tot herziening kan worden gelijkgesteld met een voorstel tot wijziging in de zin van artikel 22, eerste lid, met instemming van de overeenkomstsluitende partij die het voorstel heeft gedaan, de procedure tot wijziging bedoeld in artikel 22 toepassen in plaats van de procedure tot herziening.

*Artikel 25***Kennisgevingen**

Behalve van de kennisgevingen en mededelingen bedoeld in de artikelen 23 en 24 doet de Secretaris-generaal van de Verenigde Naties alle Staten kennisgeving van:

- a) de ondertekeningen, bekrachtigingen, aanvaardingen, goedkeuringen en toetredingen krachtens artikel 16;
- b) de data van inwerkingtreding van deze Overeenkomst overeenkomstig artikel 17;
- c) de opzeggingen krachtens artikel 18;

d) de beëindiging van deze Overeenkomst krachtens artikel 19;

e) de voorbehouden krachtens artikel 21.

*Artikel 26***Voor eensluidend gewaarmerkte afschriften**

Na 31 maart 1984 doet de Secretaris-generaal van de Verenigde Naties twee voor eensluidend gewaarmerkte afschriften van deze Overeenkomst toekomen aan elke overeenkomstsluitende partij en aan alle Staten die geen overeenkomstsluitende partij zijn.

Gedaan te Genève, op eenentwintig oktober negentienhonderd tweeëntachtig, in een enkel exemplaar waarvan de Engelse, Franse, Russische en Spaanse tekst gelijkelijk authentiek zijn.

Ten blijke waarvan de ondergetekende gevolmachtigden, daartoe behoorlijk gemachtigd, deze Overeenkomst hebben ondertekend.

*BIJLAGE 1***HARMONISATIE VAN DE DOUANECONTROLES EN DE ANDERE CONTROLES***Artikel 1***Beginselen**

1. Aangezien de douane aan alle grenzen aanwezig is en haar werkzaamheden van algemene aard zijn, worden de andere controles zodanig georganiseerd dat deze zoveel mogelijk op de douanecontroles zijn afgestemd.
2. Met toepassing van dit beginsel is het eventueel mogelijk deze controles geheel of gedeeltelijk op een andere plaats dan aan de grens te verrichten, mits de toegepaste procedures ertoe bijdragen het internationale goederenverkeer te vergemakkelijken.

Artikel 2

1. De douane wordt volledig op de hoogte gehouden van de in wetten of voorschriften nedergelegde bepalingen die het verrichten van andere dan douanecontroles tot gevolg kunnen hebben.
2. Wanneer andere controles noodzakelijk worden geacht, ziet de douane erop toe dat de betrokken diensten daarvan in kennis worden gesteld en werkt zij met hen samen.

*Artikel 3***Organisatie van de controles**

1. Wanneer verschillende controles op een zelfde plaats moeten worden verricht, treffen de bevoegde diensten de nodige maatregelen om de controles zo mogelijk gelijktijdig of althans zo snel mogelijk na elkaar te verrichten. Zij streven ernaar de door hen gestelde eisen ten aanzien van documenten en gegevens op elkaar af te stemmen.
2. In het bijzonder treffen de bevoegde diensten de nodige maatregelen opdat op de plaats waar de controles worden verricht het noodzakelijke personeel en de noodzakelijke inrichtingen beschikbaar zijn.
3. De douane kan, met uitdrukkelijke machtiging van de bevoegde diensten, de controles waarmee deze diensten zijn belast namens hen geheel of gedeeltelijk verrichten. In dat geval zorgen deze diensten ervoor dat aan de douane de nodige middelen worden verstrekt.

*Artikel 4***Resultaat van de controles**

1. De controlediensten en de douane wisselen zo spoedig mogelijk de nodige gegevens uit met betrekking tot alle aspecten van deze Overeenkomst ten einde de doeltreffendheid van de controles te waarborgen.
2. Op grond van de resultaten van de verrichte controles neemt de bevoegde dienst een beslissing over de verdere behandeling van de goederen en, zo nodig, stelt hij de voor de andere controles verantwoordelijke diensten hiervan in kennis. Op grond van deze beslissing bepaalt de douane welke douaneregeling op de goederen moet worden toegepast.

*BIJLAGE 2***MEDISCH-SANITAIRE CONTROLE***Artikel 1***Beginselen**

De medisch-sanitaire controle geschiedt, ongeacht de plaats waar deze controle wordt verricht, volgens de beginselen nedergelegd in deze Overeenkomst, in het bijzonder in bijlage 1.

*Artikel 2***Inlichtingen**

Iedere overeenkomstsluitende partij zorgt ervoor dat iedere belanghebbende gemakkelijk inlichtingen kan verkrijgen met betrekking tot:

- de goederen die aan medisch-sanitaire controle zijn onderworpen;
- de plaatsen waar de desbetreffende goederen ter controle kunnen worden aangeboden;
- de wetten en voorschriften betreffende de medisch-sanitaire controle en de algemene bepalingen inzake de toepassing van deze wetten en voorschriften.

*Artikel 3***Organisatie van de controles**

1. De controlediensten zien erop toe dat in de grensplaatsen waar medisch-sanitaire controle kan plaatsvinden de noodzakelijke inrichtingen beschikbaar zijn.
2. Medisch-sanitaire controle kan ook worden verricht op plaatsen in het binnenland indien aan de hand van de overgelegde bewijsstukken en gelet op de wijze waarop het vervoer zal plaatsvinden, komt vast te staan dat de goederen tijdens het vervoer niet kunnen bederven en geen besmetting kunnen veroorzaken.
3. Binnen het kader van de van kracht zijnde verdragen trachten de overeenkomstsluitende partijen fysieke controles van aan bederf onderhevige goederen onderweg zoveel mogelijk te beperken.
4. Wanneer de goederen in afwachting van de resultaten van de medisch-sanitaire controle moeten worden opgeslagen, zorgen de bevoegde controlediensten van de overeenkomstsluitende partijen ervoor dat deze opslag plaatsvindt onder zodanige omstandigheden dat de goederen in goede staat blijven en met een minimum aan douaneformaliteiten.

*Artikel 4***Goederen in doorvoer**

Binnen het kader van de van kracht zijnde verdragen zien de overeenkomstsluitende partijen zoveel mogelijk af van medisch-sanitaire controle van goederen in doorvoer, indien geen gevaar voor besmetting bestaat.

*Artikel 5***Samenwerking**

1. De diensten voor medisch-sanitaire controle werken samen met de overeenkomstige diensten van de andere overeenkomstsluitende partijen ten einde de doorgang van aan bederf onderhevige goederen die aan een medisch-sanitaire controle zijn onderworpen te bespoedigen, in het bijzonder door uitwisseling van dienstige gegevens.
2. Wanneer een zending aan bederf onderhevige goederen tijdens de medisch-sanitaire controle wordt tegengehouden, stelt de bevoegde dienst de overeenkomstige dienst van het land van uitvoer daarvan zo spoedig mogelijk in kennis, met opgave van de redenen waarom de goederen zijn tegengehouden en de maatregelen die ten aanzien ervan zijn genomen.

BIJLAGE 3

VETERINAIRE CONTROLE

*Artikel 1***Beginselen**

De veterinaire controle geschiedt, ongeacht de plaats waar deze controle wordt verricht, volgens de beginselen nedergelegd in deze Overeenkomst, in het bijzonder in bijlage 1.

*Artikel 2***Definities**

De veterinaire controle bedoeld in artikel 1, sub d), van deze Overeenkomst omvat tevens de controle van de middelen waarmee en de omstandigheden waaronder het vervoer van dieren en produkten van dierlijke oorsprong plaatsvindt. Deze controle kan tevens controles omvatten betreffende kwaliteit, normen en diverse voorschriften, zoals die met het oog op het behoud van met uitroeiing bedreigde soorten, die om redenen van doelmatigheid dikwijls tegelijk met de veterinaire controle worden verricht.

*Artikel 3***Inlichtingen**

Iedere overeenkomstsluitende partij zorgt ervoor dat iedere belanghebbende gemakkelijk inlichtingen kan verkrijgen met betrekking tot:

- de goederen die aan veterinaire controle zijn onderworpen;
- de plaatsen waar de goederen ter controle kunnen worden aangeboden;
- de ziekten waarvan aangifte moet worden gedaan;
- de wetten en voorschriften betreffende de veterinaire controle en de algemene bepalingen inzake de toepassing van deze wetten en voorschriften.

*Artikel 4***Organisatie van de controles**

1. De overeenkomstsluitende partijen streven ernaar:
 - zonodig en waar mogelijk, te voorzien in geschikte inrichtingen voor het verrichten van veterinaire controles, overeenkomstig de vereisten van het verkeer;
 - het goederenverkeer te vergemakkelijken, in het bijzonder door de werktijden van de veterinaire en de douanediens ten te coördineren en toe te staan dat formaliteiten worden verricht buiten de normale tijden, wanneer de aankomst van de goederen tevoren is gemeld.
2. Veterinaire controle van produkten van dierlijke oorsprong kan ook worden verricht op plaatsen in het binnenland, mits aan de hand van overgelegde bewijsstukken en gelet op de gebruikte vervoermiddelen komt vast te staan dat de goederen tijdens het vervoer niet kunnen bederven en geen besmetting kunnen veroorzaken.
3. Binnen het kader van de van kracht zijnde verdragen trachten de overeenkomstsluitende partijen fysieke controles van aan bederf onderhevige goederen onderweg zoveel mogelijk te beperken.
4. Wanneer de goederen in afwachting van de resultaten van de veterinaire controle moeten worden opgeslagen, zorgen de bevoegde controlediensten van de overeenkomstsluitende partijen ervoor dat deze opslag plaatsvindt met een minimum aan douaneformaliteiten en onder zodanige omstandigheden dat een veilige quarantaine mogelijk is en de goederen in goede staat blijven.

*Artikel 5***Goederen in doorvoer**

Binnen het kader van de van kracht zijnde verdragen zien de overeenkomstsluitende partijen zoveel mogelijk af van veterinaire controle van produkten van dierlijke oorsprong in doorvoer, indien geen gevaar voor besmetting bestaat.

*Artikel 6***Samenwerking**

1. De diensten voor veterinaire controle werken samen met de overeenkomstige diensten van de andere overeenkomstsluitende partijen ten einde de doorgang van goederen die aan een veterinaire controle zijn onderworpen te bespoedigen, in het bijzonder door de uitwisseling van dienstige gegevens.
2. Wanneer een zending aan bederf onderhevige goederen of levende dieren tijdens de veterinaire controle wordt tegengehouden, stelt de bevoegde dienst de overeenkomstige dienst van het land van uitvoer daarvan zo spoedig mogelijk in kennis, met opgave van de redenen waarom de goederen zijn tegengehouden en de maatregelen die ten aanzien ervan zijn genomen.

BIJLAGE 4

FYTOSANITAIRE CONTROLE

*Artikel 1***Beginselen**

De fytosanitaire controle geschiedt, ongeacht de plaats waar deze controle wordt verricht, volgens de beginselen nedergelegd in deze Overeenkomst, in het bijzonder in bijlage 1.

*Artikel 2***Definities**

De fytosanitaire controle bedoeld in artikel 1, sub e), van deze Overeenkomst omvat tevens de controle van de middelen waarmee en de omstandigheden waaronder het vervoer van planten en plantaardige produkten plaatsvindt. Deze controle kan tevens maatregelen omvatten met het oog op het behoud van met uitroeiing bedreigde plantensoorten.

*Artikel 3***Inlichtingen**

Iedere overeenkomstsluitende partij zorgt ervoor dat iedere belanghebbende gemakkelijk inlichtingen kan verkrijgen met betrekking tot:

- de goederen die aan bijzondere fytosanitaire voorwaarden moeten voldoen;
- de plaatsen waar bepaalde planten en plantaardige produkten ter controle kunnen worden aangeboden;
- de lijst van voor planten en plantaardige produkten schadelijke organismen waarvoor verboden of beperkingen van kracht zijn;
- de wetten en voorschriften betreffende de fytosanitaire controle en de algemene bepalingen inzake de toepassing van deze wetten en voorschriften.

*Artikel 4***Organisatie van de controles**

1. De overeenkomstsluitende partijen streven ernaar:
 - zonodig en waar mogelijk te voorzien in geschikte inrichtingen voor het verrichten van fytosanitaire controles, de opslag, de desinsectie en de desinfectie, overeenkomstig de vereisten van het verkeer;
 - het goederenverkeer te vergemakkelijken, in het bijzonder door de werktijden van de fytosanitaire en de douanediens ten te coördineren en toe te staan dat voor goederen die aan bederf onderhevig zijn en waarvan de aankomst tevoren is gemeld, formaliteiten worden verricht buiten de normale tijden.
2. Fytosanitaire controle van planten en plantaardige produkten kan ook worden verricht op plaatsen in het binnenland, mits aan de hand van de overgelegde bewijsstukken en gelet op de gebruikte vervoermiddelen komt vast te staan dat de goederen tijdens het vervoer geen schade kunnen aanrichten.
3. Binnen het kader van de van kracht zijnde verdragen trachten de overeenkomstsluitende partijen fysieke controles van aan bederf onderhevige planten en plantaardige produkten onderweg zoveel mogelijk te beperken.
4. Wanneer de goederen in afwachting van de resultaten van de fytosanitaire controle moeten worden opgeslagen, zorgen de bevoegde controlediensten van de overeenkomstsluitende partijen ervoor dat deze opslag plaatsvindt met een minimum aan douaneformaliteiten en onder zodanige omstandigheden dat een veilige quarantaine mogelijk is en de goederen in goede staat blijven.

*Artikel 5***Goederen in doorvoer**

Binnen het kader van de van kracht zijnde verdragen zien de overeenkomstsluitende partijen zoveel mogelijk af van fytosanitaire controle van goederen in doorvoer, tenzij deze maatregel noodzakelijk is ter bescherming van hun eigen planten.

*Artikel 6***Samenwerking**

1. De fytosanitaire diensten werken samen met de overeenkomstige diensten van de andere overeenkomstsluitende partijen ten einde de doorgang van planten en plantaardige produkten die aan fytosanitaire controle zijn onderworpen te bespoedigen, in het bijzonder door de uitwisseling van dienstige gegevens.
2. Wanneer een zending planten of plantaardige produkten tijdens de fytosanitaire controle wordt tegengehouden, stelt de bevoegde dienst de overeenkomstige dienst van het land van uitvoer daarvan zo spoedig mogelijk in kennis, met opgave van de redenen waarom de goederen zijn tegengehouden en de maatregelen die ten aanzien ervan zijn genomen.

*BIJLAGE 5***CONTROLE OP HET VOLDOEN AAN TECHNISCHE NORMEN***Artikel 1***Beginselen**

De controle op het voldoen aan technische normen met betrekking tot de in deze Overeenkomst bedoelde goederen geschiedt, ongeacht de plaats waar deze controle wordt verricht, volgens de beginselen nedergelegd in deze Overeenkomst, in het bijzonder in bijlage 1.

*Artikel 2***Inlichtingen**

Iedere overeenkomstsluitende partij zorgt ervoor dat iedere belanghebbende gemakkelijk inlichtingen kan verkrijgen met betrekking tot:

- de normen die zij toepast;
- de plaatsen waar de goederen ter controle kunnen worden aangeboden;
- de wetten en voorschriften betreffende de controle op het voldoen aan technische normen en de algemene bepalingen inzake de toepassing van deze wetten en voorschriften.

*Artikel 3***Harmonisatie van de normen**

Indien geen internationale normen bestaan, streven de overeenkomstsluitende partijen die nationale normen toepassen ernaar deze door middel van internationale overeenkomsten te harmoniseren.

*Artikel 4***Organisatie van de controles**

1. De overeenkomstsluitende partijen streven ernaar:
 - zonnodig en waar mogelijk, controlepunten vast te stellen voor het verrichten van controles op het voldoen aan technische normen, overeenkomstig de vereisten van het verkeer;
 - het goederenverkeer te vergemakkelijken, in het bijzonder door de werktijden van de dienst belast met de controle op het voldoen aan technische normen en de douanediens ten te coördineren en toe te staan dat voor goederen die aan bederf onderhevig zijn en waarvan de aankomst tevoren is gemeld, formaliteiten worden verricht buiten de normale tijden.
2. Controle op het voldoen aan technische normen kan ook worden verricht op plaatsen in het binnenland, mits aan de hand van overgelegde bewijsstukken en gelet op de gebruikte vervoermiddelen komt vast te staan dat de goederen, in het bijzonder de aan bederf onderhevige goederen, tijdens het vervoer niet kunnen bederven.
3. Binnen het kader van de van kracht zijnde verdragen trachten de overeenkomstsluitende partijen fysieke controles van aan bederf onderhevige goederen die onderworpen zijn aan controles op het voldoen aan technische normen onderweg zoveel mogelijk te beperken.
4. De overeenkomstsluitende partijen organiseren de controle op het voldoen aan technische normen, telkens wanneer zulks mogelijk is, zodanig dat de procedures van de voor deze controles verantwoordelijke dienst en de eventueel voor andere controles bevoegde diensten op elkaar zijn afgestemd.
5. Wanneer aan bederf onderhevige goederen in afwachting van de resultaten van de controle op het voldoen aan technische normen worden opgehouden zien de bevoegde controlediensten van de overeenkomstsluitende partijen erop toe dat de opslag van de goederen of het parkeren van de vervoermiddelen plaatsvindt met een minimum aan douaneformaliteiten en onder zodanige omstandigheden dat de goederen in goede staat blijven.

*Artikel 5***Goederen in doorvoer**

Controles op het voldoen aan technische normen worden gewoonlijk niet toegepast op goederen die rechtstreeks worden doorgevoerd.

*Artikel 6***Samenwerking**

1. De voor de controle op het voldoen aan technische normen verantwoordelijke diensten werken samen met de overeenkomstige diensten van de andere overeenkomstsluitende partijen ten einde de doorgang van aan bederf onderhevige goederen die aan controle op het voldoen aan technische normen zijn onderworpen te bespoedigen, in het bijzonder door de uitwisseling van dienstige gegevens.
 2. Wanneer een zending aan bederf onderhevige goederen tijdens de controle op het voldoen aan technische normen wordt tegengehouden, stelt de bevoegde dienst de overeenkomstige dienst van het land van uitvoer daarvan zo spoedig mogelijk in kennis, met opgave van de redenen waarom de goederen zijn tegengehouden en de maatregelen die ten aanzien ervan zijn genomen.
-

BIJLAGE 6**KWALITEITSCONTROLE***Artikel 1***Beginselen**

De kwaliteitscontrole met betrekking tot de in deze Overeenkomst bedoelde goederen geschiedt, ongeacht de plaats waar deze controle wordt verricht, volgens de beginselen nedergelegd in deze Overeenkomst, in het bijzonder in bijlage 1.

*Artikel 2***Inlichtingen**

Iedere overeenkomstsluitende partij zorgt ervoor dat iedere belanghebbende gemakkelijk inlichtingen kan verkrijgen met betrekking tot:

- de plaatsen waar de goederen ter controle kunnen worden aangeboden;
- de wetten en voorschriften betreffende de kwaliteitscontrole en de algemene bepalingen inzake de toepassing van deze wetten en voorschriften.

*Artikel 3***Organisatie van de controles**

1. De overeenkomstsluitende partijen streven ernaar:
 - zondig en waar mogelijk, controlepunten vast te stellen voor het verrichten van kwaliteitscontroles, overeenkomstig de vereisten van het verkeer;
 - het goederenverkeer te vergemakkelijken, in het bijzonder door de werktijden van de met de kwaliteitscontrole belaste dienst en de douanediensten te coördineren en toe te staan dat voor goederen die aan bederf onderhevig zijn en waarvan de aankomst tevoren is gemeld, formaliteiten worden verricht buiten de normale tijden.
2. Kwaliteitscontrole kan ook worden verricht op plaatsen in het binnenland, mits de toegepaste procedures ertoe bijdragen het internationale goederenverkeer te vergemakkelijken.
3. Binnen het kader van de van kracht zijnde verdragen trachten de overeenkomstsluitende partijen fysieke controles van aan bederf onderhevige goederen die onderworpen zijn aan kwaliteitscontroles onderweg zoveel mogelijk te beperken.
4. De overeenkomstsluitende partijen organiseren de kwaliteitscontrole, telkens wanneer zulks mogelijk is, zodanig dat de procedures van de voor deze controle verantwoordelijke dienst en de eventueel voor andere controles bevoegde diensten op elkaar zijn afgestemd.

*Artikel 4***Goederen in doorvoer**

Kwaliteitscontroles worden gewoonlijk niet toegepast op goederen die rechtstreeks worden doorgevoerd.

*Artikel 5***Samenwerking**

1. De diensten voor kwaliteitscontrole werken samen met de overeenkomstige diensten van de andere overeenkomstsluitende partijen ten einde de doorgang van aan bederf onderhevige goederen die aan kwaliteitscontrole zijn onderworpen te bespoedigen, in het bijzonder door de uitwisseling van dienstige gegevens.
2. Wanneer een zending aan bederf onderhevige goederen tijdens de kwaliteitscontrole wordt tegengehouden stelt de bevoegde dienst de overeenkomstige dienst van het land van uitvoer daarvan zo spoedig mogelijk in kennis, met opgave van de redenen waarom de goederen zijn tegengehouden en de maatregelen die ten aanzien ervan zijn genomen.

*BIJLAGE 7***REGLEMENT VAN ORDE VAN DE COMMISSIE VAN BEHEER BEDOELD IN ARTIKEL 22
VAN DEZE OVEREENKOMST***Artikel 1***Leden**

De leden van de Commissie van beheer zijn de partijen die deze Overeenkomst hebben gesloten.

*Artikel 2***Waarnemers**

1. De Commissie van beheer kan besluiten de bevoegde autoriteiten van de Staten die geen overeenkomstsluitende partij zijn of vertegenwoordigers van internationale organisaties die geen overeenkomstsluitende partij zijn uit te nodigen om in de hoedanigheid van waarnemer haar vergaderingen bij te wonen voor wat vraagstukken betreft die hun aangaan.

2. De in het eerste lid bedoelde internationale organisaties die bevoegd zijn ten aanzien van de in de bijlagen bij deze Overeenkomst behandelde onderwerpen, hebben echter, onverminderd het bepaalde in artikel 1, het recht om als waarnemer aan de werkzaamheden van de Commissie van beheer deel te nemen.

*Artikel 3***Secretariaat**

In het secretariaat van de Commissie wordt voorzien door de uitvoerend secretaris van de Economische Commissie voor Europa.

*Artikel 4***Bijeenroeping**

De uitvoerend secretaris van de Economische Commissie voor Europa roept de Commissie bijeen:

- i) twee jaar na de inwerkingtreding van de Overeenkomst;
- ii) vervolgens op een door de Commissie vastgesteld tijdstip, doch ten minste om de vijf jaar;
- iii) op verzoek van de bevoegde autoriteiten van ten minste vijf Staten die overeenkomstsluitende partij zijn.

*Artikel 5***Voorzitterschap**

De Commissie kiest voor elke zitting een voorzitter en een vice-voorzitter.

*Artikel 6***Quorum**

Voor het nemen van besluiten is een quorum vereist van ten minste een derde van de Staten die overeenkomstsluitende partij zijn.

*Artikel 7***Besluiten**

- i) Voorstellen worden in stemming gebracht.
- ii) Iedere Staat die overeenkomstsluitende partij is en die op de zitting is vertegenwoordigd, beschikt over één stem.
- iii) Wanneer artikel 16, tweede lid, van de Overeenkomst toepassing vindt, beschikken de organisaties voor regionale economische integratie die overeenkomstsluitende partij zijn, in geval van stemming slechts over evenveel stemmen als het totaal aantal stemmen dat wordt toegekend aan de Lid-Staten van deze organisaties die eveneens partij zijn bij de Overeenkomst. In dit geval oefenen deze Lid-Staten geen stemrecht uit.
- iv) Behoudens het bepaalde sub v) worden de voorstellen aangenomen met eenvoudige meerderheid van de aanwezige leden die hun stem uitbrengen overeenkomstig het bepaalde sub ii) en iii).
- v) Wijzigingen op deze Overeenkomst worden aangenomen met een meerderheid van twee derde van de aanwezige leden die hun stem uitbrengen overeenkomstig het bepaalde sub ii) en iii).

*Artikel 8***Verslag**

Vóór het sluiten van de zitting hecht de Commissie haar goedkeuring aan het verslag.

*Artikel 9***Aanvullende bepalingen**

Indien in deze bijlage ter zake dienende bepalingen ontbreken, is het reglement van orde van de Economische Commissie voor Europa van toepassing, tenzij de Commissie anders bepaalt.

II

(Besluiten waarvan de publikatie niet voorwaarde is voor de toepassing)

RAAD

ACHTSTE RICHTLIJN VAN DE RAAD

van 10 april 1984

op de grondslag van artikel 54, lid 3, sub g), van het Verdrag inzake de toelating van personen, belast met de wettelijke controle van boekhoudbescheiden

(84/253/EEG)

DE RAAD VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, inzonderheid op artikel 54, lid 3, sub g),

Gezien het voorstel van de Commissie ⁽¹⁾,

Gezien het advies van het Europese Parlement ⁽²⁾,

Gezien het advies van het Economisch en Sociaal Comité ⁽³⁾,

Overwegende dat uit hoofde van Richtlijn 78/660/EEG ⁽⁴⁾ de jaarrekening van bepaalde vennootschapsvormen moet worden gecontroleerd door een of meer tot die controle bevoegde personen en dat alleen de in artikel 11 van die richtlijn bedoelde vennootschappen daarvan kunnen worden vrijgesteld;

Overwegende dat genoemde richtlijn is aangevuld bij Richtlijn 83/349/EEG ⁽⁵⁾ die betrekking heeft op de geconsolideerde jaarrekening;

Overwegende dat het van belang is een harmonisatie tot stand te brengen van de vakbekwaamheid van de personen die bevoegd zijn de wettelijke controle van de boekhoudbescheiden te verrichten, en hun onafhankelijkheid en betrouwbaarheid te waarborgen;

Overwegende dat de theoretische kennis die nodig is voor de wettelijke controle van de boekhoudbescheiden op een hoog peil dient te staan en dat dit hoge peil en het vermogen om die kennis in praktijk te brengen moeten worden aangetoond door het afleggen van een vakbekwaamheidsexamen;

Overwegende dat de Lid-Staten de bevoegdheid moeten krijgen om personen toe te laten die niet voldoen aan alle eisen inzake de theoretische opleiding, maar wel kunnen bogen op langdurige beroepswerkzaamheden met voldoende ervaring op financieel, juridisch en boekhoudkundig gebied en het vakbekwaamheidsexamen met gunstig gevolg hebben afgelegd;

Overwegende dat de Lid-Staten ook de mogelijkheid moeten krijgen om overgangsmaatregelen ten gunste van de beroepsbeoefenaren te treffen;

⁽¹⁾ PB nr. C 112 van 13. 5. 1978, blz. 6; PB nr. C 317 van 18. 12. 1975, blz. 6.

⁽²⁾ PB nr. C 140 van 5. 6. 1979, blz. 154.

⁽³⁾ PB nr. C 171 van 9. 7. 1979, blz. 30.

⁽⁴⁾ PB nr. L 222 van 14. 8. 1978, blz. 11.

⁽⁵⁾ PB nr. L 193 van 18. 7. 1983, blz. 1.

Overwegende dat de Lid-Staten zowel natuurlijke personen als controlerende vennootschappen die rechtspersonen of andere vennootschappen of verenigingen kunnen zijn, kunnen toelaten;

Overwegende dat natuurlijke personen die de wettelijke controle van de boekhoudbescheiden namens een controlerende vennootschap verrichten, aan de voorwaarden van deze richtlijn moeten voldoen;

Overwegende dat een Lid-Staat personen kan toelaten die buiten die Staat vakbekwaamheid hebben verworven, gelijkwaardig aan die welke in de onderhavige richtlijn is voorgeschreven;

Overwegende dat moet worden toegestaan dat een Lid-Staat die op het tijdstip van de aanneming van deze richtlijn categorieën natuurlijke personen kent die aan de in deze richtlijn gestelde voorwaarden voldoen, maar van wie het niveau van het vakbekwaamheidsexamen lager ligt dan dat van een examen ter afsluiting van een universitaire opleiding, die personen onder bepaalde voorwaarden en tot een latere coördinatie, speciaal kan blijven toestaan de wettelijke controle uit te oefenen van de boekhoudbescheiden van kleine vennootschappen of een klein geheel van groepen ondernemingen, wanneer deze Lid-Staat geen gebruik heeft gemaakt van de in de communautaire richtlijn geboden vrijstellingsmogelijkheden inzake het opstellen van een geconsolideerde jaarrekening;

Overwegende dat deze richtlijn noch de vrijheid van vestiging noch het vrij verrichten van diensten beoogt ten aanzien van de personen die belast zijn met de wettelijke controle van boekhoudbescheiden;

Overwegende dat de erkenning van de voor deze controle aan onderdanen van andere Lid-Staten verleende toelatingen specifiek zal worden geregeld bij richtlijnen die betrekking hebben op de toegang tot en de uitoefening van activiteiten op financieel, economisch en boekhoudkundig gebied, alsmede op het vrij verrichten van diensten in die sectoren,

HEEFT DE VOLGENDE RICHTLIJN VASTGESTELD:

AFDELING I

Toepassingsgebied

Artikel 1

1. De in deze richtlijn vervatte coördinatiemaatregelen betreffen de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen van de Lid-Staten betreffende personen die belast zijn met:

- a) de wettelijke controle van de jaarrekening van vennootschappen en het onderzoek naar de overeenstemming tussen het jaarverslag en de jaarrekening, voor zover deze controle en dit onderzoek door het Gemeenschapsrecht worden voorgeschreven;
- b) de wettelijke controle van de geconsolideerde jaarrekening van een geheel van ondernemingen en het onderzoek naar de overeenstemming van het geconsolideerde jaarverslag met deze geconsolideerde jaarrekening, voor zover deze controle en dit onderzoek door het Gemeenschapsrecht worden voorgeschreven.

2. De in lid 1 bedoelde personen kunnen naar gelang van de wetgeving van iedere Lid-Staat, natuurlijke personen zijn dan wel rechtspersonen of andere vormen van vennootschappen of verenigingen (controlerende vennootschappen in de zin van deze richtlijn).

AFDELING II

Bepalingen inzake de toelating

Artikel 2

1. De wettelijke controle van de in artikel 1, lid 1, bedoelde stukken mag alleen worden verricht door toegelaten personen. Door de overheid van de Lid-Staten mogen slechts worden toegelaten:

- a) natuurlijke personen die ten minste aan de in de artikelen 3 tot en met 19 gestelde voorwaarden voldoen;
- b) controlerende vennootschappen die ten minste aan de onderstaande voorwaarden voldoen:
 - i) de natuurlijke personen die de wettelijke controle van de in artikel 1 bedoelde stukken namens de controlerende vennootschap verrichten, voldoen ten minste aan de voorwaarden van de artikelen 3 tot en met 19; de Lid-Staten mogen bepalen dat deze natuurlijke personen ook moeten zijn toegelaten;
 - ii) de meerderheid van de stemrechten is in het bezit van natuurlijke personen of controlerende vennootschappen die ten minste voldoen aan de voorwaarden van de artikelen 3 tot en met 19, met uitzondering van artikel 11, lid 1, sub b); de Lid-Staten mogen bepalen dat deze natuurlijke personen of controlerende vennootschappen ook moeten zijn toegelaten. De Lid-Staten die deze meerderheid niet voorschrijven op het tijdstip van de aanneming van de onderhavige richtlijn, behoeven deze bepaling echter niet toe te passen, op voorwaarde dat alle aandelen van de controlerende vennootschap op naam zijn gesteld en slechts mogen worden overgedragen met instem-

ming van de controlerende vennootschap en/of, wanneer de Lid-Staat dit bepaalt, met goedkeuring van het bevoegde gezag;

- iii) de meerderheid van de leden van het bestuurs- of leidinggevend orgaan van de controlerende vennootschap bestaat uit natuurlijke personen of uit controlerende vennootschappen die ten minste voldoen aan de voorwaarden van de artikelen 3 tot en met 19; de Lid-Staten mogen bepalen dat deze natuurlijke personen of controlerende vennootschappen ook moeten zijn toegelaten. Wanneer dit orgaan uit slechts twee leden bestaat, moet één hunner ten minste aan deze voorwaarden voldoen.

Onverminderd artikel 14, lid 2, moet de toelating van een controlerende vennootschap worden ingetrokken wanneer niet langer aan de sub b) bedoelde voorwaarden wordt voldaan. De Lid-Staten kunnen evenwel een termijn van ten hoogste twee jaar stellen waarbinnen weer aan de sub b), ii) en iii), bedoelde voorwaarden moet worden voldaan.

2. Het bevoegde gezag van de Lid-Staten mag voor de toepassing van deze richtlijn een vereniging van beroepsbeoefenaren zijn, mits deze krachtens het nationale recht bevoegd is toelatingen in de zin van deze richtlijn te verlenen.

Artikel 3

Het bevoegde gezag van een Lid-Staat verleent slechts toelating aan betrouwbare personen die geen werkzaamheden uitoefenen welke krachtens het recht van die Lid-Staat onverenigbaar zijn met de wettelijke controle van de in artikel 1, lid 1, bedoelde stukken.

Artikel 4

Natuurlijke personen kunnen slechts worden toegelaten tot het verrichten van de wettelijke controle van de in artikel 1, lid 1, bedoelde stukken, wanneer zij, na het niveau te hebben bereikt om tot een universiteit te worden toegelaten, een theoretische opleiding en een praktijkopleiding hebben gevolgd en met goed gevolg een door de Staat georganiseerd of erkend vakbekwaamheidsexamen hebben afgelegd waarvan het niveau overeenkomt met een afgesloten universitaire opleiding.

Artikel 5

Het in artikel 4 bedoelde vakbekwaamheidsexamen moet de garantie bieden dat de noodzakelijke theoretische kennis van de vakgebieden die voor de wettelijke controle van de in artikel 1, lid 1, bedoelde stukken van belang zijn, aanwezig is en bij de uitoefening van deze controle in de praktijk kan worden gebracht.

Dit examen moet ten minste één schriftelijk gedeelte omvatten.

Artikel 6

De toetsing van de theoretische kennis die deel uitmaakt van het examen, moet met name op de volgende vakgebieden betrekking hebben:

- a) — accountantsonderzoek,
— analyse en kritische beoordeling van jaarrekeningen,
— algemene boekhouding,
— geconsolideerde jaarrekeningen,
— bedrijfsadministratie en management accounting,
— interne controle,
— normen voor de opstelling van jaarrekeningen en geconsolideerde jaarrekeningen alsmede methoden voor de waardering van activa en passiva en voor de bepaling van het resultaat,
— rechtsvoorschriften alsmede gedrags- en beroepsregels betreffende de wettelijke controle van boekhoudbescheiden en de daarmee belaste controleurs;
- b) en voor zover voor de controle van de rekeningen van belang:
- vennootschapsrecht,
 - faillissementsrecht en soortgelijke procedures,
 - belastingrecht,
 - burgerlijk en handelsrecht,
 - arbeidsrecht en recht van de sociale zekerheid,
 - informatie- en informaticasystemen,
 - bedrijfseconomie, algemene economie, geld- en kredietwezen,
 - wiskunde en statistiek,
 - grondbeginselen van financieel bedrijfsbeheer.

Artikel 7

1. In afwijking van de artikelen 5 en 6 mogen de Lid-Staten bepalen dat personen die met goed gevolg een universitair of gelijkwaardig examen hebben afgelegd dan wel in het bezit zijn van een universitair of gelijkwaardig diploma voor een of meer van de in artikel 6 genoemde vakgebieden, worden vrijgesteld van de toetsing van de theoretische kennis van die vakgebieden waarop dat examen of diploma betrekking hebben.

2. In afwijking van artikel 5 mogen de Lid-Staten bepalen dat houders van een universitair of gelijkwaardig diploma betreffende een of meer van de in artikel 6 genoemde vakgebieden, met betrekking tot die vakge-

bieden worden vrijgesteld van toetsing van het vermogen om de theoretische kennis in de praktijk toe te passen, indien daarvoor een praktijkopleiding is gevolgd, afgesloten met een door de Staat erkend examen of diploma.

Artikel 8

1. Ter verkrijging van het op het examen te toetsen vermogen om de theoretische kennis in de praktijk toe te passen, moet een ten minste drie jaar durende praktijkopleiding worden gevolgd die in het bijzonder de controle van jaarrekeningen, geconsolideerde jaarrekeningen of soortgelijke financiële opstellingen omvat. Deze praktijkopleiding moet voor ten minste twee derde worden gevolgd bij een krachtens het recht van de Lid-Staat overeenkomstig deze richtlijn toegelaten persoon; de Lid-Staten mogen evenwel toestaan dat de praktijkopleiding wordt gevolgd bij een krachtens het recht van een andere Lid-Staat overeenkomstig deze richtlijn toegelaten persoon.

2. De Lid-Staten zien erop toe dat de gehele praktijkopleiding wordt gevolgd bij personen die voldoende waarborgen bieden voor de opleiding van de stagiair.

Artikel 9

De Lid-Staten mogen personen die niet aan de in artikel 4 gestelde eisen voldoen, toelaten tot de wettelijke controle van de in artikel 1, lid 1, bedoelde stukken, mits zij aantonen dat zij:

- a) gedurende vijftien jaar beroepswerkzaamheden hebben verricht waardoor zij voldoende ervaring op financieel, juridisch en boekhoudkundig gebied verkregen kunnen hebben en met goed gevolg het in artikel 4 bedoelde vakbekwaamheidsexamen hebben afgelegd, ofwel
- b) gedurende zeven jaar op dat gebied beroepswerkzaamheden hebben verricht en bovendien de in artikel 8 bedoelde praktijkopleiding hebben gevolgd en met goed gevolg het in artikel 4 bedoelde vakbekwaamheidsexamen hebben afgelegd.

Artikel 10

1. De Lid-Staten mogen de tijdvakken waarin een theoretische opleiding op de in artikel 6, bedoelde vakgebieden werd gevolgd, in mindering brengen op het in artikel 9 genoemde aantal jaren beroepswerkzaamheden, mits die opleiding is afgesloten met een met goed gevolg afgelegd examen dat door de Staat is erkend. Deze opleiding mag niet korter zijn dan een jaar en mag

niet voor meer dan vier jaar op het aantal jaren beroepswerkzaamheid in mindering worden gebracht.

2. De duur van de beroepswerkzaamheden en de praktijkopleiding mag niet korter zijn dan het theoretische onderwijsprogramma en de praktijkopleiding, voorgescreven in artikel 4.

Artikel 11

1. Het bevoegde gezag van een Lid-Staat kan personen die hun bekwaamheid geheel of gedeeltelijk in een andere Staat hebben verworven, toelaten indien zij aan de twee volgende voorwaarden voldoen:

- a) hun vakbekwaamheid wordt door het bevoegde gezag gelijkwaardig geacht aan die welke krachtens het recht van de betrokken Lid-Staat overeenkomstig deze richtlijn is vereist;
- b) zij moeten blijk hebben gegeven over de juridische kennis te beschikken die in de betrokken Lid-Staat vereist is voor de wettelijke controle van de in artikel 1, lid 1, bedoelde stukken. De Lid-Staten hoeven dit bewijs evenwel niet verplicht te stellen indien zij de in een andere Staat verkregen juridische kennis voldoende achten.

2. Artikel 3 is van toepassing.

Artikel 12

1. Een Lid-Staat mag beroepsbeoefenaren die door het bevoegde gezag van de Lid-Staat individueel vóór de toepassing van de in artikel 30, lid 2, bedoelde bepalingen zijn toegelaten, beschouwen als toegelaten overeenkomstig deze richtlijn.

2. De toelating van een natuurlijke persoon tot een door de Staat erkende vereniging van beroepsbeoefenaren waaraan krachtens de wetgeving van deze Staat het recht verbonden is de wettelijke controle van de in artikel 1, lid 1, bedoelde stukken te verrichten, kan worden beschouwd als een individuele toelating in de zin van lid 1 van het onderhavige artikel.

Artikel 13

Tot het tijdstip waarop de in artikel 30, lid 2, bedoelde bepalingen van toepassing worden, kan een Lid-Staat beroepsbeoefenaren als toegelaten overeenkomstig deze richtlijn beschouwen, die, zonder individueel door het bevoegde gezag te zijn toegelaten, maar niettemin in die

Lid-Staat dezelfde bekwaamheid bezitten als individueel toegelaten personen en op het tijdstip van de toelating de wettelijke controle van de in artikel 1, lid 1, bedoelde stukken namens deze toegelaten personen uitoefenen.

Artikel 14

1. Een Lid-Staat mag controlerende vennootschappen die voordat de in artikel 30, lid 2, bedoelde bepalingen van toepassing worden, door het bevoegde gezag van de Lid-Staat individueel zijn toegelaten, beschouwen als toegelaten overeenkomstig deze richtlijn.

2. Aan de voorwaarden van artikel 2, lid 1, sub b), ii) en iii), dient uiterlijk te worden voldaan vijf jaar na de datum van toepassing van de bepalingen bedoeld in artikel 30, lid 2.

3. Natuurlijke personen die totdat de in artikel 30, lid 2, bedoelde bepalingen van toepassing worden, namens een controlerende vennootschap de controle van de in artikel 1, lid 1, bedoelde stukken hebben uitgeoefend, kunnen vergunning krijgen om die controle na deze datum te blijven verrichten ook al voldoen zij niet aan alle voorwaarden van deze richtlijn.

Artikel 15

Tot een jaar nadat de in artikel 30, lid 2, bedoelde bepalingen van toepassing zijn geworden, kunnen de beroepsbeoefenaren die niet individueel door het bevoegde gezag zijn toegelaten, maar die niettemin in een Lid-Staat bevoegd zijn om de wettelijke controle van de in artikel 1, lid 1, bedoelde stukken uit te oefenen en deze controle tot die datum hebben verricht, door de betrokken Lid-Staat worden toegelaten overeenkomstig deze richtlijn.

Artikel 16

Tot een jaar nadat de in artikel 30, lid 2, bedoelde bepalingen van toepassing zijn geworden, kunnen de Lid-Staten overgangsmaatregelen toepassen op beroepsbeoefenaren die na deze datum het recht behouden controle uit te oefenen op de jaarstukken van bepaalde, niet aan wettelijke controle onderworpen soorten vennootschappen, maar die dit, als gevolg van de invoering van nieuwe wettelijke controles, niet meer zouden mogen doen wanneer geen bijzondere maatregelen te hunnen behoeve zouden worden getroffen.

Artikel 17

Artikel 3 is van toepassing op de artikelen 15 en 16.

Artikel 18

1. Tot zes jaar nadat de in artikel 30, lid 2, bedoelde bepalingen van toepassing zijn geworden, mogen de Lid-Staten overgangsmaatregelen treffen voor personen die op de datum van toepassing van deze bepalingen nog een beroeps- of praktijkopleiding volgen, doch na de voltooiing van hun opleiding niet aan de in deze richtlijn gestelde voorwaarden zouden voldoen en, uit dien hoofde niet de wettelijke controle van de in artikel 1, lid 1, bedoelde stukken zouden mogen verrichten, waartoe zij zijn opgeleid.

2. Artikel 3 is van toepassing.

Artikel 19

De in de artikelen 15 en 16 bedoelde beroepsbeoefenaren en de in artikel 18 bedoelde personen kunnen, in afwijking van artikel 4, slechts worden toegelaten indien het bevoegde gezag hen bekwaam acht voor het uitoefenen van de wettelijke controle van de in artikel 1, lid 1, bedoelde stukken en daarvoor gelijkwaardige bekwaamheid bezitten als de op grond van artikel 4 erkende personen.

Artikel 20

Een Lid-Staat die geen gebruik maakt van de in artikel 51, lid 2, van Richtlijn 78/660/EEG geboden mogelijkheid en waar op het tijdstip van de aanneming van deze richtlijn verscheidene categorieën natuurlijke personen op grond van de nationale wetgeving bevoegd zijn de wettelijke controle van de in artikel 1, lid 1, sub a), van de onderhavige richtlijn bedoelde stukken uit te oefenen, kan tot een latere coördinatie van de wettelijke controle van boekhoudbescheiden, voor het uitoefenen van de wettelijke controle van de in artikel 1, lid 1, sub a), bedoelde stukken van een vennootschap die twee van de drie in artikel 27 van Richtlijn 78/660/EEG vastgestelde criteria niet overschrijdt, een speciale toelating verlenen aan natuurlijke personen die uit eigen naam handelen en die:

a) voldoen aan de in de artikelen 3 tot en met 19 van de onderhavige richtlijn gestelde voorwaarden; in dit geval mag het niveau van het vakbekwaamheidsexamen evenwel lager zijn dan in artikel 4 van de onderhavige richtlijn vastgesteld is;

- b) de wettelijke controle van deze vennootschap reeds verrichtten toen deze nog niet twee van de drie in artikel 11 van Richtlijn 78/660/EEG vastgestelde criteria had overschreden.

Indien de onderneming evenwel deel uitmaakt van een geheel van in een consolidatie op te nemen ondernemingen dat twee van de drie in artikel 27 van Richtlijn 78/660/EEG bedoelde criteria overschrijdt, hebben deze personen niet de bevoegdheid de wettelijke controle van de in artikel 1, lid 1, sub a), van de onderhavige richtlijn bedoelde stukken van deze onderneming uit te oefenen.

Artikel 21

Een Lid-Staat die geen gebruik maakt van de in artikel 6, lid 1, van Richtlijn 83/349/EEG geboden mogelijkheid en waar op het tijdstip van de aanneming van de onderhavige richtlijn verscheidene categorieën natuurlijke personen op grond van de nationale wetgeving bevoegd zijn de wettelijke controle van de in artikel 1, lid 1, sub b), van de onderhavige richtlijn bedoelde stukken uit te oefenen, kan tot een latere coördinatie van de wettelijke controle van boekhoudbescheiden aan een op grond van artikel 20 van de onderhavige richtlijn toegelaten persoon een speciale toelating verlenen tot het uitoefenen van de wettelijke controle van de in artikel 1, lid 1, sub b), bedoelde stukken, indien, op de balansdatum van de moederonderneming, het geheel der in de consolidatie op te nemen ondernemingen blijkens hun laatst vastgestelde jaarrekening, twee van de drie in artikel 27 van Richtlijn 78/660/EEG bedoelde criteria niet overschrijdt, op voorwaarde dat deze persoon bevoegd is de wettelijke controle van de in artikel 1, lid 1, sub a), van de onderhavige richtlijn bedoelde stukken van alle in de consolidatie opgenomen ondernemingen uit te oefenen.

Artikel 22

Een Lid-Staat die gebruik maakt van artikel 20 mag toestaan dat de in artikel 8 bedoelde praktijkopleiding van de betrokken personen wordt gevolgd bij een persoon die krachtens het recht van die Lid-Staat bevoegd is de in artikel 20 bedoelde wettelijke controle te verrichten.

AFDELING III

Beroepsethiek en onafhankelijkheid

Artikel 23

De Lid-Staten bepalen dat de personen die toegelaten zijn tot de wettelijke controle van de in artikel 1, lid 1, bedoelde stukken, deze controle uitoefenen met de voor het beroep vereiste nauwgezetheid.

Artikel 24

De Lid-Staten bepalen dat deze personen geen wettelijke controle mogen uitoefenen wanneer zij volgens het recht van de Lid-Staat die de wettelijke controle voorschrijft, niet onafhankelijk zijn.

Artikel 25

De artikelen 23 en 24 zijn eveneens van toepassing op natuurlijke personen die aan de in de artikelen 3 tot en met 19 gestelde voorwaarden voldoen en de wettelijke controle van de in artikel 1, lid 1, bedoelde stukken uitoefenen namens een controlerende vennootschap.

Artikel 26

De Lid-Staten dragen er zorg voor dat tegen toegelaten personen passende sancties kunnen worden getroffen indien zij de controle niet overeenkomstig de artikelen 23, 24 en 25 uitvoeren.

Artikel 27

De Lid-Staten dragen er zorg voor dat ten minste de aandeelhouders, vennoten en leden van erkende controlerende vennootschappen, alsmede diegenen die met het bestuur of de leiding van of het toezicht op deze controlerende vennootschappen zijn belast, voor zover deze personen zelf niet in een Lid-Staat aan de in de artikelen 3 tot en met 19 gestelde voorwaarden voldoen, geen zodanige bemoeienis met de vervulling van de controle hebben dat daardoor afbreuk wordt gedaan aan de onafhankelijkheid van de natuurlijke persoon die namens de controlerende vennootschap de controle van de in artikel 1, lid 1, bedoelde stukken verricht.

AFDELING IV

Openbaarheid

Artikel 28

1. De Lid-Staten dragen er zorg voor dat de namen en adressen van alle natuurlijke personen en controlerende vennootschappen die zij tot de uitoefening van de wettelijke controle van de in artikel 1, lid 1, bedoelde stukken hebben toegelaten, ter inzage liggen voor het publiek.

2. Voorts dienen voor elke toegelaten controlerende vennootschap voor het publiek ter inzage te liggen:

- a) de namen en adressen van de in artikel 2, lid 1, sub b), i), bedoelde natuurlijke personen;

- b) de namen en adressen van de aandeelhouders, vennoten of leden van de controlerende vennootschap;
 - c) de namen en adressen van degenen die met de leiding of het bestuur van de controlerende vennootschap zijn belast.
3. Wanneer een natuurlijke persoon de wettelijke controle van de in artikel 1, lid 1, bedoelde stukken van een vennootschap mag uitoefenen overeenkomstig de bepalingen van de artikelen 20, 21 en 22, is lid 1 van dit artikel van toepassing. Vermeld evenwel moet worden bij welke soort vennootschap of geheel van ondernemingen deze controle mag worden uitgeoefend.

AFDELING V

Slotbepalingen

Artikel 29

Het bij artikel 52 van Richtlijn 78/660/EEG ingestelde Contactcomité heeft eveneens tot taak:

- a) onverminderd de artikelen 169 en 170 van het Verdrag, een geharmoniseerde toepassing van deze richtlijn te bevorderen door regelmatig overleg over met name de concrete problemen die zich bij de toepassing daarvan voordoen;
- b) zo nodig de Commissie te adviseren over aanvullingen op of wijzigingen van deze richtlijn.

Artikel 30

1. De Lid-Staten doen vóór 1 januari 1988 de nodige wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen in werking treden om aan deze richtlijn te voldoen. Zij stellen de Commissie daarvan onverwijld in kennis.
2. De Lid-Staten kunnen bepalen dat de in lid 1 bedoelde bepalingen pas met ingang van 1 januari 1990 van toepassing zijn.
3. De Lid-Staten delen de Commissie de tekst van de voornaamste bepalingen van intern recht mede die zij op het door deze richtlijn bestreken gebied vaststellen.
4. De Lid-Staten delen aan de Commissie eveneens de lijst van examens mede die zij overeenkomstig artikel 4 hebben georganiseerd of erkend.

Artikel 31

Deze richtlijn is gericht tot de Lid-Staten.

Gedaan te Luxemburg, 10 april 1984.

Voor de Raad

De Voorzitter

C. CHEYSSON

BESLUIT VAN DE RAAD

van 10 april 1984

houdende wijziging van Besluit 79/783/EEG tot vaststelling van een meerjarenprogramma (1979—1983) op het gebied van de informatica

(84/254/EEG)

DE RAAD VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

BESLUIT:

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, inzonderheid op artikel 235,

Gezien het voorstel van de Commissie ⁽¹⁾,

Gezien het advies van het Europese Parlement ⁽²⁾,

Gezien het advies van het Economisch en Sociaal Comité ⁽³⁾,

Overwegende dat door de tenuitvoerlegging van de communautaire steunregeling op het gebied van de informatica overeenkomstig Verordening (EEG) nr. 1996/79 ⁽⁴⁾, het in artikel 2 van Besluit 79/783/EEG ⁽⁵⁾ voor stimuleringsacties voor de informaticasector vastgestelde maximumbedrag volledig is besteed;

Overwegende dat de Raad zich bij de aanneming van Besluit 79/783/EEG bereid heeft verklaard om in het licht van de resultaten van het programma tijdens de eerste twee jaren, een nieuw programma te bestuderen;

Overwegende dat het aantal en de kwaliteit van de gesteunde projecten de verdere toepassing van de steunregeling voor stimuleringsacties op informaticagebied overeenkomstig Verordening (EEG) nr. 1996/79 rechtvaardigen;

Overwegende dat de voortzetting van het programma noodzakelijk is om in het kader van de gemeenschappelijke markt bepaalde doeleinden van de Gemeenschap te verwezenlijken; dat het Verdrag niet in de specifieke bevoegdheden te dien einde voorziet,

Artikel 1

De titel van Besluit 79/783/EEG wordt als volgt gelezen:

„Besluit van de Raad van 11 september 1979 tot vaststelling van een meerjarenprogramma op het gebied van de informatica”.

Artikel 2

Artikel 1 van Besluit 79/783/EEG wordt als volgt gelezen:

„Artikel 1

Er wordt een meerjarenprogramma op het gebied van de informatica vastgesteld met de volgende inhoud:

- algemene acties: standaardisatie, overheidsopdrachten, samenwerking tussen de centra voor onderzoek en de organisaties voor het verlenen van steun aan de gebruikers van informatiesystemen, studie van de sector en van de werkgelegenheid, vertrouwelijkheid en veiligheid van gegevens, juridische bescherming van computerprogramma's;
- stimuleringsacties: maatregelen met betrekking tot programmatuur en toepassingen en met betrekking tot de gebieden die door de Raad zullen worden goedgekeurd in het licht van de studies in het kader van de algemene acties en ter uitvoering van de resolutie van de Raad van 11 september 1979 inzake een communautaire actie ter bevordering van de micro-elektronische technologie ⁽¹⁾.

Het programma wordt in de bijlage beschreven. De duur van het programma is vier jaar voor de algemene acties en voor de stimuleringsacties; zij wordt vanaf 15 april 1984 met twee jaar verlengd voor de stimuleringsacties.”

⁽¹⁾ PB nr. C 193 van 28. 7. 1982, blz. 4.

⁽²⁾ PB nr. C 128 van 16. 5. 1983, blz. 101.

⁽³⁾ PB nr. C 346 van 31. 12. 1982, blz. 12.

⁽⁴⁾ PB nr. L 231 van 13. 9. 1979, blz. 1.

⁽⁵⁾ PB nr. L 231 van 13. 9. 1979, blz. 23.

Artikel 3

Artikel 2 van Besluit 79/783/EEG wordt als volgt gelezen:

„Artikel 2

De voor de uitvoering van het programma nodig geachte bedragen belopen 10 miljoen Europese rekeneenheden voor de algemene acties en 30 miljoen Ecu voor de stimuleringsacties. Deze bedragen worden in de algemene begroting van de Europese Gemeenschappen opgenomen.”.

Artikel 4

De bijlage bij Besluit 79/783/EEG wordt vervangen door de bijlage bij het onderhavige besluit.

Gedaan te Luxemburg, 10 april 1984.

Voor de Raad

De Voorzitter

C. CHEYSSON

BIJLAGE

MEERJARENPROGRAMMA INZAKE EEN COMMUNAUTAIR BELEID OP HET
GEBIED VAN DE INFORMATICA

1. ALGEMENE ACTIES

1.1. BELEID INZAKE STANDAARDISATIE

Doelstellingen

- a) Afbakening van prioritaire sectoren, na zo ruim mogelijk overleg met de gebruikers en de industrie;
- b) bevordering van spuurwerk of andere werkzaamheden die gericht zijn op de ontwikkeling van een communautaire bijdrage aan de internationale normen, en zo nodig van op communautair vlak erkende praktijken;
- c) ervoor zorgen dat de Lid-Staten de op communautair niveau erkende normen toepassen, met name in de overheidssector, en de algemene toepassing ervan aanmoedigen door middel van gezamenlijke maatregelen van de ter zake bevoegde nationale centra;
- d) toezien op de verspreiding van informatie van communautair belang op het gebied van de standaardisatie;
- e) vergemakkelijking van de bijdrage van communautaire organisaties aan de internationale standaardisatie.

1.2. OVERHEIDSOPDRACHTEN

Doelstellingen

- a) Vaststelling van de meest doeltreffende methoden voor de snelle toepassing van normen waarover overeenstemming is bereikt in de sector overheidsopdrachten;
- b) bestudering van maatregelen die in de sector overheidsopdrachten moeten worden genomen om de Europese industrie te helpen zich voor te bereiden op de algehele toepassing van de communautaire voorschriften ter zake;
- c) coördinatie van de inspanningen van de Lid-Staten met betrekking tot de algemene beoordeling van systemen en in overleg met de nationale centra voor onderzoek op het gebied van de informatica, het stellen van beginselen om te komen tot de vaststelling van beoordelingscriteria;
- d) bestudering van de mogelijkheid een aantal beginselen te stellen die bij de beoordeling van inschrijvingen moeten worden toegepast;
- e) bestudering van de mogelijkheid gemeenschappelijke beginselen te stellen voor het opstellen van bestekken;
- f) uitwisseling van technische ervaringen tussen de nationale instanties die belast zijn met het plaatsen van overheidsopdrachten, alsmede het bevorderen van deze uitwisseling door coördinatie van de werkzaamheden van de nationale centra voor onderzoek op het gebied van de informatica;
- g) vergelijking van de door de Europese industrie geboekte vooruitgang met de acties die door de Lid-Staten zijn ondernomen in de sector informatica-opdrachten; verzameling van de nodige statistische gegevens; vergemakkelijking van de totstandbrenging van gelijke voorwaarden ten aanzien van de toegang van de bedrijven tot de communautaire markten in het kader van Richtlijn 77/62/EEG van de Raad van 21 december 1976 betreffende de coördinatie van de procedures voor het plaatsen van overheidsopdrachten voor leveringen ⁽¹⁾;
- h) identificatie van onderwerpen die kunnen leiden tot de ontwikkeling van projecten van gemeenschappelijk belang voor de diensten die overheidsopdrachten plaatsen.

⁽¹⁾ PB nr. L 13 van 15. 1. 1977, blz. 1.

1.3. ALGEMENE ASPECTEN VAN HET INFORMATIEBELEID

1.3.1. Samenwerking inzake speurwerk en ontwikkeling

Doelstellingen

- a) Vaststelling van een procedure voor overleg tussen de nationale centra voor onderzoek onderling en tussen deze centra en de Gemeenschap ten einde een doeltreffende samenwerking met de Commissie tot stand te brengen in het kader van het communautaire informaticabeleid;
- b) uitvoering of uitbreiding van de studies waartoe door de Raad is besloten met het oog op het verlenen van steun aan de gebruikers van informaticasystemen ⁽¹⁾;
- c) bijdrage van de studies waartoe door de Raad op het gebied van de overdraagbaarheid van programmatuur is besloten ⁽²⁾ en aan hun ontwikkeling voor wat betreft de keuzecriteria en de beoordeling van bepaalde aspecten;
- d) diensten van deskundigen die bijdragen tot het onderzoek van technische dossiers in het kader van het gunnen van contracten in de informaticasector;
- e) bespreking en eventuele omschrijving van onderzoekprojecten in het kader van het communautaire informaticabeleid ten einde:
 - i) de samenwerking en uitwisseling van resultaten tussen onderzoekteams, gebruikers en groepen gebruikers te bevorderen;
 - ii) de mogelijkheden te bundelen;
 - iii) oplossingen uit te werken voor transnationale problemen;
 - iv) resultaten over te brengen naar de industrie;
 - v) de standaardisatie te bevorderen.

In het bijzonder door het verlenen van steun:

- i) voor de mobiliteit van de onderzoekers en voor diverse andere vormen van samenwerking bij het speurwerk op het gebied van gegevensverwerking in werkelijke tijd;
- ii) voor onderlinge afstemming van het speurwerk van de Lid-Staten op het gebied van de technologie van de netten.

1.3.2. Studie op middellange termijn van de informaticasector

Doelstellingen

- a) Permanente voortzetting van de werkzaamheden die geleid hebben tot het opstellen van het verslag over de ontwikkeling in de sector van de informatica, als bedoeld in de resolutie van de Raad van 15 juli 1974 betreffende een communautair beleid op het gebied van de informatica;
- b) uitbreiding van de opzet van de werkzaamheden tot prognose op middellange en lange termijn. In dit verband, bestudering van de markt en de prioriteiten voor mogelijke gemeenschappelijke acties inzake peri-informatica;
- c) totstandbrenging van de nodige contacten met organisaties die op soortgelijke terreinen werkzaam zijn, ten einde de verkregen resultaten te vergelijken en dubbel werk te voorkomen;
- d) opstelling van een samenvattend jaarverslag waarin de statistische gegevens worden toegelicht en de passende diagnoses worden gegeven;
- e) systematische studies over de technologie van elektronische componenten, met het oog op het bepalen van de inhoud en de wijze van toepassing van de acties waarvoor de Commissie voorstellen moet indienen krachtens de resolutie van de Raad van 11 september 1979 inzake een communautaire actie ter bevordering van de micro-elektronische technologie.

⁽¹⁾ PB nr. L 255 van 6. 10. 1977, blz. 25.

⁽²⁾ PB nr. L 255 van 6. 10. 1977, blz. 22.

1.3.3. Gevolgen van de informatica voor de werkgelegenheid en weerslag op de maatschappij

Doelstellingen

- a) Uitwerking door de Regeringen der Lid-Staten en de sociale partners van geschikte methoden voor het verzamelen van informatie of het organiseren van het ter zake vereiste onderlinge overleg;
- b) behandeling van de werkgelegenheidsproblematiek in het kader van de studie op middellange en lange termijn van de informaticasector, met inbegrip van de regionale aspecten;
- c) andere aspecten van de weerslag van de informatica op de maatschappij, in het bijzonder de opleidingsproblemen.

1.3.4. Vertrouwelijkheid en veiligheid van gegevens

Doelstellingen

- a) Voortzetting van de studies inzake vertrouwelijkheid en veiligheid van gegevens;
- b) onderzoek van de in de Lid-Staten vigerende of in voorbereiding zijnde wetgeving en bespreking van de mogelijkheden tot harmonisatie, alsmede van mogelijke communautaire instrumenten;
- c) het op communautair niveau tot stand brengen van samenwerking met niet-Lid-Staten om te komen tot uitwisseling van kennis en ervaring op dit gebied.

1.3.5. Juridische bescherming van computerprogramma's

Doelstellingen

- a) Raadpleging van de betrokken kringen door de Commissie;
- b) totstandbrenging van de nodige contacten tussen de Commissie en de nationale of internationale centra die zich met dit vraagstuk bezighouden.

2. STIMULERINGSACTIES

2.1. ALGEMENE DOELSTELLINGEN EN CRITERIA

2.1.1. Het doel van het programma is projecten van communautair belang te stimuleren die aan de volgende doelstellingen voldoen:

- a) bijdrage aan het beleid inzake standaardisatie en overdraagbaarheid van de programmatuur;
- b) beter gebruik van de informatica en totstandbrenging van homogeneren markten;
- c) rationalisatie van de openbare uitgaven;
- d) ontwikkeling in de Gemeenschap van een sterke en concurrerende Europese informatica-industrie, met name door middel van vormen van industriële samenwerking waardoor deze industrie een groter marktaandeel kan verwerven;
- e) toepassingen die de concurrentiepositie van de Europese industrie verbeteren en aldus haar aandeel in de export naar niet-Lid-Staten verhogen.

2.1.2. De stimuleringsacties hebben betrekking op de subsector programmatuur en toepassingen, met voorrang voor ADA en nieuwe technische ontwikkelingen met betrekking tot het gebruik van gedecentraliseerde informatiebanken in samenhang met transnationale informatiesystemen.

2.1.3. De acties worden gefinancierd in het kader van de communautaire steunregeling. Aangezien de bedrijven in beginsel zelf zorg moeten dragen voor hun ontwikkelingsprojecten, wordt met het mechanisme vooral de aanvullende financiering beoogd van projecten waarvan het risico te groot is om volledig door de particuliere sector te worden gedragen.

Ten einde de openbare middelen zo doeltreffend mogelijk te kunnen aanwenden in de Gemeenschap en de concurrentiepositie van de Europese industrie te versterken, moeten de nationale programma's en maatregelen in deze sector zodanig worden gecoördineerd dat de nationale programma's en het communautaire programma elkaar aanvullen en bijdragen tot een gemeenschappelijke inspanning en zo tot een evenwichtige concurrentiesituatie.

2.1.4. Alle projecten moeten aan de volgende algemene criteria voldoen:

- a) Studies en ontwikkelingsprojecten moeten binnen vier jaar kunnen worden voltooid;
- b) het project mag niet afhangen van een voorafgaande harmonisatie op juridisch of op enig ander gebied;
- c) de uitvoering van het project op communautair niveau moet economische en technische voordelen bieden boven de uitvoering op nationaal niveau; het moet een project betreffen dat zonder communautaire steun niet of moeilijk kan worden uitgevoerd;
- d) projecten voor industriële samenwerking tussen ondernemingen uit verschillende Lid-Statens worden aangemoedigd. De doeltreffendheid van de voorgestelde samenwerkingsmethode vormt dan een factor waarmee bij de beoordeling rekening zal worden gehouden, waarbij het doel is de ontwikkeling van commercieel levensvatbare en aan de Europese afmetingen aangepaste industriële structuren te ontwikkelen en de concurrentie te versterken;
- e) aan door de gebruikers voorgestelde projecten moet een samenwerking op het niveau van meer dan één Lid-Staat ten grondslag liggen;
- f) de in deze projecten ontwikkelde programmatuur moet overdraagbaar zijn.

2.2. PROGRAMMATUUR EN TOEPASSINGEN

2.2.1. Algemene programmatuur

Steun kan worden verleend aan studies en ontwikkelingsprojecten inzake algemene programmatuur die, behalve aan de sub 2.1.4 bedoelde algemene criteria, ook nog aan één of meer van de volgende doelstellingen beantwoorden:

- a) toepassing en verspreiding van standaarden en normen;
- b) verbetering van de overdraagbaarheid;
- c) verbetering van de wijze van omzetting;
- d) groter technisch rendement van de informatiesystemen;
- e) ontwikkeling van technieken voor het beheer van netten of met betrekking tot verspreide informatica (distributed data processing), met het oog op een algemener gebruik van communautaire normen en standaarden.

2.2.2. Toepassingen

Steun kan worden verleend aan toepassingen die, behalve aan de sub 2.1.4 bedoelde algemene criteria, aan één of meer van de volgende specifieke criteria beantwoorden:

- a) toepassingen die een transnationaal karakter hebben (bij voorbeeld: bewaking van het milieu, regeling van het lucht-, zee- en landverkeer, internationaal vervoer, douane);
- b) toepassingen die dank zij de automatische verwerking van de gegevens, de verwezenlijking van de doelstellingen van bepaalde beleidsonderdelen van de Europese Economische Gemeenschap vergemakkelijken (bij voorbeeld: vrij verkeer van werknemers en kapitaal, internationale communicatie, landbouw- en regionaal beleid, energiebeleid, milieubescherming, sociaal beleid);
- c) toepassingen die via gemeenschappelijke studies of gemeenschappelijke ontwikkelingen kunnen leiden tot aanzienlijke besparingen op de overheidsuitgaven (bij voorbeeld toepassingen met betrekking tot de gezondheid, de geneeskunde of het onderwijs, die in meer dan één Lid-Staat kunnen worden gebruikt);
- d) toepassingen die de produktiviteit verhogen en de concurrentiemogelijkheden uitbreiden in economische sectoren die van groot belang zijn voor de Gemeenschap, door doeltreffende

toepassing, in het bijzonder met het oog op de standaardisatiedoelstellingen, van informatietechnieken, zoals CAD (Computer Aided Design), systemen voor procesregeling en -bewaking in de industrie, alsmede administratieve automatisering, in die gevallen waarin een gemeenschappelijke behoefte tot uiting komt;

- e) toepassingen waarvan het gebruik op communautair niveau een grote weerslag kan hebben op de standaarden in de gehele Gemeenschap en op de strategische ontwikkelingen op het gebied van de verspreide informatieverwerking, zoals netten, datacommunicatie, enz.

2.3. PERI-INFORMATICA EN MICRO-ELEKTRONISCHE TECHNOLOGIE

In het licht van de ontwikkelingen van het programma en van de studies die in het kader van de in punt 1.3.2 bedoelde studie worden verricht, kan de Commissie bij de Raad voorstellen indienen betreffende de steun aan deze sectoren, alsmede betreffende andere sectoren.

Er zullen criteria alsmede nauwkeuriger doelstellingen worden vastgesteld aan de hand van de verrichte studies en van overleg tussen de Lid-Staten in het Raadgevend Comité voor het beheer en de coördinatie van programma's op het gebied van de informatica. Dit overleg heeft tot doel elk stimuleringsprogramma dat eventueel noodzakelijk zal blijken in het communautaire verband in te passen.

BESLUIT VAN DE RAAD

van 10 april 1984

betreffende de sluiting van de Overeenkomst in de vorm van een briefwisseling tot wijziging van de tijdelijke regeling tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Republiek Finland betreffende onderling afgestemd gedrag inzake het handelsverkeer in kaas

(84/255/EEG)

DE RAAD VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

BESLUIT:

Artikel 1

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, inzonderheid op artikel 113,

Gelet op de tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Republiek Finland overeengekomen tijdelijke regeling betreffende onderling afgestemd gedrag inzake het handelsverkeer in kaas,

Gezien de aanbeveling van de Commissie,

Overwegende dat het wenselijk is gebleken sommige bepalingen van de tijdelijke regeling betreffende onderling afgestemd gedrag te wijzigen om die regeling aan de marktsituatie aan te passen;

Overwegende dat de Commissie ter zake met de Republiek Finland overleg heeft gepleegd en met dit land een voor beide partijen bevredigende overeenkomst heeft bereikt,

De Overeenkomst in de vorm van een briefwisseling tot wijziging van de tijdelijke regeling tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Republiek Finland betreffende onderling afgestemd gedrag inzake het handelsverkeer in kaas wordt namens de Gemeenschap goedgekeurd.

De tekst van de Overeenkomst is aan dit besluit gehecht.

Artikel 2

De Voorzitter van de Raad wordt gemachtigd de persoon aan te wijzen die bevoegd is de Overeenkomst te ondertekenen ten einde daardoor de Gemeenschap te binden.

Gedaan te Luxemburg, 10 april 1984.

Voor de Raad

De Voorzitter

C. CHEYSSON

OVEREENKOMST

in de vorm van een briefwisseling tot wijziging van de tijdelijke regeling tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Republiek Finland betreffende onderling afgestemd gedrag inzake het handelsverkeer in kaas

Brief nr. 1

Brussel,

Excellentie,

Ik heb de eer te verwijzen naar de tijdelijke regeling tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Republiek Finland betreffende onderling afgestemd gedrag inzake het handelsverkeer in kaas, die op 9 december 1981 te Brussel is ondertekend, alsmede naar de op 12 oktober 1983 te Brussel ondertekende briefwisseling.

I. Bij het overleg op grond van deel II, punt 5, van voornoemde tijdelijke regeling is het wenselijk gebleken sommige bepalingen van de regeling te wijzigen om de regeling aan te passen aan de marktsituatie. In dit verband bleek het noodzakelijk voor bepaalde kaassoorten:

- de in deel II, punt 2, sub a) en b), van de regeling vermelde hoeveelheden te wijzigen;
- de in deel II, punt 2, sub b), van de regeling vermelde rechten bij invoer in Finland te wijzigen.

II. Met beider instemming wordt de tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Republiek Finland overeengekomen tijdelijke regeling betreffende onderling afgestemd gedrag inzake het handelsverkeer in kaas, als volgt gewijzigd:

deel II, punt 2, wordt als volgt gelezen:

„2. Tegelijk met de sub 1 bedoelde schorsingen stellen de Europese Economische Gemeenschap en de Republiek Finland voor dezelfde periode de volgende regeling voor het handelsverkeer in:

voor de periode van 1 januari 1984 tot en met 31 december 1984 mogen de ingevoerde hoeveelheden en de bij invoer te heffen invoerrechten voor de volgende kaassoorten niet meer bedragen dan:

a) *Bij invoer in de Gemeenschap*

Kaas van post 04.04 van het gemeenschappelijk douanetarief, van oorsprong en herkomst uit Finland, vergezeld van een officieel erkend certificaat:

	<i>Hoeveelheid</i>	<i>Invoerrecht</i>
— Finlandia, met een vetgehalte van ten minste 45 gewichtspercenten berekend op de droge stof, en met een rijpingstijd van ten minste 100 dagen, in rechthoekige blokken, met een nettogewicht van 30 kg of meer, van post 04.04 E I b) 2 van het gemeenschappelijk douanetarief		
— Emmentaler, Gruyère, Sbrinz en Bergkäse, andere dan geraspt of in poeder, met een vetgehalte van ten minste 45 gewichtspercenten, berekend op de droge stof, en met een rijpingstijd van ten minste drie maanden, van post 04.04 A van het gemeenschappelijk douanetarief:	6250 ton, waarvan ten hoogste 2900 ton Finlandia	18,13 Ecu/100 kg
— in platte cilindrische vorm met standaardgewicht		
— in stukken, vacuüm of onder inert gas verpakt, waarvan de korst aan ten minste één zijde nog aanwezig is, met een nettogewicht van 1 kg of meer, doch minder dan 5 kg		
— Smeltkaas, andere dan geraspt of in poeder, waarin geen andere kaassoorten zijn verwerkt dan Emmentaler, Gruyère en Appenzell en eventueel met toevoeging van Glaris kruidenkaas (zogenoemde Schabziger), verpakt voor de verkoop in het klein en met een vetgehalte berekend op de droge stof van niet meer dan 56 gewichtspercenten van post 04.04 D van het gemeenschappelijk douanetarief	550 ton	36,27 Ecu/100 kg
— Tilsit, met een rijpingstijd van ten minste één maand, van post 04.04 E I b) 2 van het gemeenschappelijk douanetarief	100 ton	55 Ecu/100 kg
— Overige kaassoorten	0 ton	—

b) *Bij invoer in Finland*

Kaas van post 04.04 van het Finse douanetarief, van oorsprong en herkomst uit de Gemeenschap, vergezeld van een officieel erkend document inzake kwaliteit en oorsprong:

	<i>Invoerrecht</i>	<i>Hoeveelheid</i>
04.04.150 verse kaas, wron- gel	$\frac{2}{3}$ van de heffing	} 1 000 ton zonder beperking ten aanzien van de soort en de kwaliteit van de kaas
04.04.200 smeltkaas	$\frac{1}{3}$ van de heffing	
04.04.300 kaas van onder- melk	$\frac{2}{3}$ van de heffing	
04.04.400 „schimmelkaas”	$\frac{1}{6}$ van de heffing	
04.04.901 Emmentaler	volledige heffing	
04.04.902 Edammer	volledige heffing	
04.04.909 andere kaassoorten		
— „gerijpte zachte kaas” ⁽¹⁾	$\frac{1}{6}$ van de heffing	
— andere	$\frac{1}{3}$ van de heffing	

⁽¹⁾ Onder „gerijpte zachte kaas” wordt verstaan: kaas die is behandeld met of gerijpt door inwerking van biologische agentia zoals schimmels, gist of andere organismen die hebben geleid tot de vorming van een zichtbare korst aan de oppervlakte van de kaas. Het effect van de behandeling of van de rijping moet duidelijk gaan van de oppervlakte naar het binnenste van de kaas.

Het vetgehalte, berekend op de droge stof, bedraagt ten minste 50 gewichtspercenten.

Het vochtgehalte, berekend op de vetvrije kaasmassa, mag niet minder bedragen dan 65 gewichtspercenten.

Aan deze definitie voldoen bij voorbeeld de volgende kaassoorten:

Bibress	Coulommiers	Munster
Brie	Époisse	Pont-l'Évêque
Camembert	Herve	Reblochon
Cambré	Limbourg	Saint-Marcellin
Carré de l'Est	Livarot	Taleggio
Chaource	Maroilles	

Onder een merknaam verkochte kaassoorten (bij voorbeeld):

Boursault	Ducs (Suprême des)
Caprice des Dieux	Explorateur.”

III. Alle overige bepalingen van de regeling blijven ongewijzigd.

Ik moge U verzoeken mij te willen mededelen dat U met de inhoud van deze brief instemt.

Gelieve, Excellentie, de verzekering van mijn bijzondere hoogachting te aanvaarden.

*Namens de Raad
van de Europese Gemeenschappen*

Brief nr. 2

Brussel,

Excellentie,

Ik heb de eer te bevestigen dat mijn Regering instemt met de inhoud van Uw schrijven van heden dat als volgt luidt:

„Ik heb de eer te verwijzen naar de tijdelijke regeling tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Republiek Finland betreffende onderling afgestemd gedrag inzake het handelsverkeer in kaas, die op 9 december 1981 te Brussel is ondertekend, alsmede naar de op 12 oktober 1983 te Brussel ondertekende briefwisseling.

I. Bij het overleg op grond van deel II, punt 5, van voornoemde tijdelijke regeling is het wenselijk gebleken sommige bepalingen van de regeling te wijzigen om de regeling aan te passen aan de marktsituatie. In dit verband bleek het noodzakelijk voor bepaalde kaassoorten:

- de in deel II, punt 2, sub a) en b), van de regeling vermelde hoeveelheden te wijzigen;
- de in deel II, punt 2, sub b), van de regeling vermelde rechten bij invoer in Finland te wijzigen.

II. Met beider instemming wordt de tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Republiek Finland overeengekomen tijdelijke regeling betreffende onderling afgestemd gedrag inzake het handelsverkeer in kaas, als volgt gewijzigd:

deel II, punt 2, wordt als volgt gelezen:

„2. Tegelijk met de sub 1 bedoelde schorsingen stellen de Europese Economische Gemeenschap en de Republiek Finland voor dezelfde periode de volgende regeling voor het handelsverkeer in:

voor de periode van 1 januari 1984 tot en met 31 december 1984 mogen de ingevoerde hoeveelheden en de bij invoer te heffen invoerrechten voor de volgende kaassoorten niet meer bedragen dan:

a) *Bij invoer in de Gemeenschap*

Kaas van post 04.04 van het gemeenschappelijk douanetarief, van oorsprong en herkomst uit Finland, vergezeld van een officieel erkend certificaat:

*Hoeveelheid**Invoerrecht*

- Finlandia, met een vetgehalte van ten minste 45 gewichtspercenten berekend op de droge stof, en met een rijpingstijd van ten minste

<p>100 dagen, in rechthoekige blokken, met een nettogewicht van 30 kg of meer, van post 04.04 E I b) 2 van het gemeenschappelijk douanetarief</p>			
<p>— Emmentaler, Gruyère, Sbrinz en Bergkäse, andere dan geraspt of in poeder, met een vetgehalte van ten minste 45 gewichtspercenten, berekend op de droge stof, en met een rijpingstijd van ten minste drie maanden, van post 04.04 A van het gemeenschappelijk douanetarief:</p>		<p>6 250 ton, waarvan ten hoogste 2 900 ton Finlandia</p>	<p>18,13 Ecu/100 kg</p>
<p>— in platte cilindrische vorm met standaardgewicht</p>			
<p>— in stukken, vacuüm of onder inert gas verpakt, waarvan de korst aan ten minste één zijde nog aanwezig is, met een nettogewicht van 1 kg of meer, doch minder dan 5 kg</p>		<p>1 600 ton</p>	<p>18,13 Ecu/100 kg</p>
<p>— Smeltkaas, andere dan geraspt of in poeder, waarin geen andere kaassoorten zijn verwerkt dan Emmentaler, Gruyère en Appenzell en eventueel met toevoeging van Glaris kruidenkaas (zogenaamde Schabziger), verpakt voor de verkoop in het klein en met een vetgehalte berekend op de droge stof van niet meer dan 56 gewichtspercenten van post 04.04 D van het gemeenschappelijk douanetarief</p>		<p>550 ton</p>	<p>36,27 Ecu/100 kg</p>
<p>— Tilsit, met een rijpingstijd van ten minste één maand, van post 04.04 E I b) 2 van het gemeenschappelijk douanetarief</p>		<p>100 ton</p>	<p>55 Ecu/100 kg</p>
<p>— Overige kaassoorten</p>		<p>0 ton</p>	<p>—</p>

b) *Bij invoer in Finland*

Kaas van post 04.04 van het Finse douanetarief, van oorsprong en herkomst uit de Gemeenschap, vergezeld van een officieel erkend document inzake kwaliteit en oorsprong:

	<i>Invoerrecht</i>	<i>Hoeveelheid</i>
04.04.150 verse kaas, wrongel	$\frac{2}{3}$ van de heffing	1 000 ton zonder beperking ten aanzien van de soort en de kwaliteit van de kaas
04.04.200 smeltkaas	$\frac{1}{3}$ van de heffing	
04.04.300 kaas van ondermelk	$\frac{2}{3}$ van de heffing	
04.04.400 „schimmelkaas”	$\frac{1}{6}$ van de heffing	
04.04.901 Emmentaler	volledige heffing	
04.04.902 Edammer	volledige heffing	
04.04.909 andere kaas-soorten		
— „gerijpte zachte kaas” ⁽¹⁾	$\frac{1}{6}$ van de heffing	
— andere	$\frac{1}{3}$ van de heffing	

⁽¹⁾ Onder „gerijpte zachte kaas” wordt verstaan: kaas die is behandeld met of gerijpt door inwerking van biologische agentia zoals schimmels, gist of andere organismen die hebben geleid tot de vorming van een zichtbare korst aan de oppervlakte van de kaas. Het effect van de behandeling of van de rijping moet duidelijk gaan van de oppervlakte naar het binnenste van de kaas.

Het vetgehalte, berekend op de droge stof, bedraagt ten minste 50 gewichtspercenten. Het vochtgehalte, berekend op de vetvrije kaasmassa, mag niet minder bedragen dan 65 gewichtspercenten.

Aan deze definitie voldoen bij voorbeeld de volgende kaassoorten:

Bibress	Coulommiers	Munster
Brie	Époisse	Pont-l'Évêque
Camembert	Herve	Reblochon
Cambré	Limbourg	Saint-Marcellin
Carré de l'Est	Livarot	Taleggio
Chaource	Maroilles	

Onder een merknaam verkochte kaassoorten (bij voorbeeld):

Boursault	Ducs (Suprême des)
Caprice des Dieux	Explorateur.”

III. Alle overige bepalingen van de regeling blijven ongewijzigd.

Ik moge U verzoeken mij te willen mededelen dat U met de inhoud van deze brief instemt.”.

Gelieve, Excellentie, de verzekering van mijn bijzondere hoogachting te aanvaarden.

Voor de Regering
van de Republiek Finland